

8.11.512  
M 54

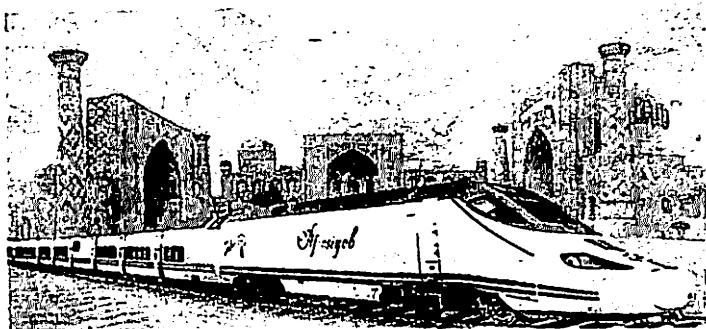


**ТЕМИР ЙЎЛ ТЕРМИНЛАРИНИНГ  
РУСЧА-ЎЗБЕКЧА-ФОРСЧА  
ИЗОҲЛИ ЛУҒАТИ**

**РУССКО-УЗБЕКСКО-ПЕРСИДСКИЙ  
ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ  
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ТЕРМИНОВ**

فرهنگ تطبیقی  
اصطلاحات راه آهن  
روسی به ازبکی بفارسی

Хулкар МИРЗАХМЕДОВА



**ТЕМИР ЙЎЛ ТЕРМИНЛАРИНИНГ  
РУСЧА-ЎЗБЕКЧА-ФОРСЧА  
ИЗОҲЛИ ЛУҒАТИ**

**РУССКО-УЗБЕКСКО-ПЕРСИДСКИЙ  
ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ  
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ТЕРМИНОВ**

فرهنگ تطبیقی  
اصطلاحات راه آهن  
روسی به ازبکی بفارسی

Хулкар Мирзахмедова. Темир йўл терминларининг русча-ўзбекча-форсча  
изоҳли лугати. –Т., 2014. –111 б.

899.512.133(038) Ҳ.Б. 89.

Мазкур лугат А1-13 – “Шарқ тиллари икки тилли лугатларининг лексикографик тадқиқотлари” гранти доирасида ҳамда “Темир йўл атамаларининг русча-ўзбекча киска лугати” асосида яратилган бўлиб, темир йўл соҳасига онд асосий термин ва тушунчаларининг изоҳини ўзида жамлаган.

Мазкур лугат олий таълим муассасаларининг бакалаврият таълим йўналиши, магистратура мутахассислиги талабалари, таржимошлар, темир йўл соҳасида фаоллият юритувчи темир йўл мутахассислари, “Кадрлар малакасини ошириш, тайёрлаш ва қайта тайёрлаш йўл маркази” кадрлари ва айниқса, афғон мутахассисларини темир йўл соҳасида ўқитиш учун мўлжалланган. Термин ва тушунчалар хақида тўлиқ тасаввур уйғотиш учун эса иллюстратив материаллар келтирилган.

**Масъул муҳаррир:**

*А. Қуронбеков*

*филология фаилари доктори, профессор*

**Такризчилар:**

*Н.Н. Ибрагимов, техника фаилари доктори, профессор*

*Ш.С. Файзибаев, техника фаилари доктори, профессор*

*А.Воҳидов, филология фаилари номзоди, доцент*

*У.Т. Бердиев, техника фаилари номзоди, доцент*

*У.Ш. Неришлов, катта илмий ходим-изланувчи*

Тошкент давлат шарқшунослик институти Илмий кенгаши томонидан нашрга тасвия этилган (2014 йил 29 сентябрдаги 2-сон бланномаси).

## КИРИШ

Бугунги кунда на фақат иқтисодий, балки сиёсий жиҳатдан ҳам долзарблиги ошиб бораётган транспорт соҳаси, хусусан, темир йўл тизими ривожига жаҳон мамлакатларининг умумий тараққиётида муҳим ўрин эгаллайди. Айниқса, янги темир йўллар қурилиши қатор мамлакатлар, жумладан, Ўзбекистон учун ташқи ва ички бозор айланмаси, халқаро ҳамкорликни такомиллаштириш масалаларига ҳам ўзининг ижобий таъсирини ўтказди. Президентимизнинг: “Темир йўл тармоқларини қуришни давом эттириш ҳам биз учун катта аҳамият касб этади. ... Транспорт инфратузилмасини, биринчи навбатда автомобиль ва темир йўлларни ривожлантиришга алоҳида эътибор қаратилмоқда”<sup>1</sup>, – деган сўзлари ҳам юқорида қайд этилган ҳолатларнинг бугуни ва келажакига қаратилган.

2003 йил июнда Афғонистон, Эрон ва Ўзбекистон президентлари ўртасида Трансафғон транспорт йўлагини яратиш бўйича келишув имзоланди<sup>2</sup>. Ушбу вазифа Хайратон–Мозори-Шариф–Ҳирот–Кандаҳор йўналиши бўйича Афғонистоннинг йирик шаҳарларини бирлаштирадиган ва Ўзбекистон ва Эрон йўлларига чиқишни таъминлайдиган янги темир йўлларни қуриш орқали амалга оширилиши назарда тутилган.

Шу мақсадда, 2009 йил 18 мартда Ўзбекистон Республикаси Президентининг №ПП-1074-сонли қарори билан “2009-2013 йилларда темир йўл соҳасини ривожлантириш ва модернизациялаш комплекс дастури” тасдиқланди. Мазкур қарорга мувофиқ, муҳим лойиҳа – Афғонистонда “Хайратон–Мозори-Шариф” темир йўл линиясини барпо этиш кўзда тутилган.

Лойиҳа Афғонистоннинг Ўзбекистон билан чегарадош Хайратон станциясидан Мозори-Шариф шаҳригача темир йўл қуришни, Хайратонда темир йўл станциясини модернизациялашни, разъездлар ва янги юк ҳовлисини қуришни ўз ичига олади. Бу ҳақда “Ўзбекистон темир йўллари” Давлат акциядорлик темир йўл компанияси бошқаруви Раиси А.Раматов: - “Лойиҳа батамом яқунлангандан кейин биз янги темир йўл

<sup>1</sup> И.А. Каримов. Жаҳон молиявий-иқтисодий инқирози, Ўзбекистон шароитида ушунга бартараф этишнинг йўллари ва чоралари. – Т., “Ўзбекистон”, 2009. Б.50-51.

<sup>2</sup> Ўзбекистон темир йўллари. – Т., ДАТК, 2009. Б.6.

линиясини ишлатиш, афгон мутахассисларини ўқитиш ва тайёрлаш бўйича ҳамкорликни давом эттиришни режалаштирмоқдамиз”<sup>3</sup>, – дея баёнот беради.

Икки давлат ўртасида мутахассисларни ўқитиш, тайёрлаш ва қайта тайёрлаш бўйича шартнома имзоланган экан, энди мазкур ўқув жараёнида Афғонистонда ҳали етарли даражада шаклланмаган темир йўл соҳаси бўйича ўқув адабиётлари, янги тушунчаларни изоҳлашга оид соҳа луғатлари, айниқса, изоҳли луғатлар тузиш зарурати долзарблик касб этади. Бу каби луғатлар мазкур ҳолатларнинг бугуни ва эртасига қаратилган.

Луғат А1-13 – “Шарқ тиллари икки тилли луғатларининг лексикографик тадқиқотлари” гранти доирасида ҳамда Н.Н. Ибрагимов ва бошқалар томонидан тузилган “Темир йўл атамаларининг русча-ўзбекча қисқа луғати”<sup>4</sup> асосида яратилган бўлиб, темир йўл соҳасига оид асосий термин ва тушунчаларнинг изоҳини ўзида жамланган.

Луғат муаллифнинг луғатчиликдаги илк қадами ҳисобланади. Шунинг учун бу иш услубий ва бошқа камчиликлардан холи бўлмаслиги мумкин ва улар ҳақида билдирилган ҳар қандай танқидий фикр-мулоҳазаларни луғатни такомиллаштиришга қўшилган ҳисса сифатида қабул қиламиз.

---

<sup>3</sup> Ўзбекистон темир йўллари. – Т., ДАТК, 2009. Б. 5.

<sup>4</sup> Темир йўл атамаларининг русча-ўзбекча қисқа луғати (Асосий атамалар ва таърифлар). –Тошкент, “Ўқитувчи”, 1993. -68 б.

## Луғатдан фойдаланиш тартиби

Луғат темир йўл соҳасига оид асосий термин ва тушунчаларнинг изоҳини ўзида камраган бўлиб, ўзбекча изоҳдан олдин айти терминнинг инглиз тилидаги муқобили ҳам келтирилган. Бу билан луғатдан фойдаланувчилар учун бир вақтнинг ўзида маълум бир терминнинг тўрт тилдаги муодилини ўрганиш имконини яратади.

Луғат тартиби русча-ўзбекча-форсча шаклда берилган бўлиб, русча изоҳга нисбатан алифбо тартибда келтирилган.

Аа	Йй	Уу
Бб	Кк	Фф
Вв	Лл	Хх
Гг	Мм	Цц
Дд	Нн	Чч
Ее	Оо	Шш
Ёё	Пп	Щщ
Жж	Рр	Ээ
Зз	Сс	Юю
Ии	Тт	Яя

Форс тилидаги терминларни жамлашда Эрон темир йўл тизимига оид техник-мъёрий ҳужжатлар, инструкциялар, техник қўлланмалар<sup>5</sup>, шунингдек, Эроннинг “Форс тили ва адабиёти академияси” тўпламларидан<sup>6</sup> фойдаланилди.

<sup>5</sup> “Темир йўл чизмалари йўриқномаси”: “دستور العمل کاربرد راه آهن”; “Темир йўлдан фойдаланиш қўлланмаси”; “شرح خدمات مسان مطالعات طرح های احداث راه آهن”; “Темир йўл чизмаларини яритишга шарҳ”.

<sup>6</sup> Академия томонидан таклиф қилинган терминлар китобча шаклида нашр этилган бўлиб, шундан унинг электрон шаклидан (<http://www.persianacademy.ir/fa/naame.aspx> ва <http://www.persianacademy.ir/fa/s310487.aspx> сайтларидан) фойдаланилди.

Терминларнинг форсча йзоҳи аввал форс тилида, яъни араб алифбосида, сўнгра лотин ҳарфларига асосланган транскрипцияси ҳам келтирилган. Форс тилидаги фақат шу тилга хос бўлган баъзи товушларни ифодалаш учун халқаро лотин алифбосига асосланган транскрипция символларидан фойдаланилди. Масалан:

<i>o</i> – <i>ā</i> ;	<i>ǰ</i> – <i>o</i> ;
<i>q</i> – <i>γ</i> ;	<i>ç</i> – <i>č</i> ;
<i>u</i> – <i>š</i> ;	<i>sc</i> – <i>ž</i>

оу дифтонгини ифодалаш учун эса *ow* ҳарф бирикмасидан фойдаланилган. Шунингдек, транскрипцияда олд кўшимчалар каби *gā* орт кўмакчиси ҳам сўзлардан ажратиб ёзилган.

Луғатнинг изоҳли қисмидан сўнг кўрсатма сифатида форсча-русча-инглизча-ўзбекча луғат келтирилган бўлиб, форс тилидаги терминнинг изоҳли луғатдаги жойлашиш ўрнини аниқлашда қўл келади. Масалан, *يخچالدار* [*yaxčāldār*] терминининг изоҳини излаш учун русчада (Р) “рефрижиратор” терминига қаралади. Шунингдек, мазкур *кўрсаткич* араб-форс алифбосига нисбатан алфавит тартибида жойлашган.

Ҳарф номланиши	Ёзилиши	Лотин алифбосига асосланган транскрипция символлари
<i>alif</i>	ا	-
<i>be</i>	ب	'b'
<i>pe</i> *	پ	'p'
<i>te, tā</i>	ت	't'
<i>se</i>	س	's'

<i>jim</i>	ج	'j'
<i>če *</i>	چ	'č'
<i>he, hā-ye hotti</i>	ح	'h'
<i>xe</i>	خ	'x'
<i>dāl</i>	د	'd'
<i>zāl</i>	ذ	'z'
<i>re, rā</i>	ر	'r'
<i>ze</i>	ز	'z'
<i>že *</i>	ژ	'ž'
<i>sin</i>	س	's'
<i>š</i>	ش	'š'
<i>sād</i>	ص	's'
<i>zād</i>	ض	'z'
<i>tā</i>	ط	't'
<i>zā</i>	ظ	'z'
<i>ayn</i>	ع	,
<i>γayn</i>	غ	'γ'
<i>fe</i>	ف	'f'
<i>qāf</i>	ق	'q'



<i>kāf</i>	ك	'k'
<i>gāf*</i>	گ	'g'
<i>lām</i>	ل	'l'
<i>mim</i>	م	'm'
<i>nun</i>	ن	'n'
<i>vāv</i>	و	'v', 'ow', 'u', 'o'
<i>he, hā – ye</i> <i>havvaz</i>	ه	'h'
<i>ye, yā</i>	ی	'y', 'i', 'ey'

\*Мазкур символлар араб алифбосида мавжуд бўлмаган, форс тилига хос товушни ифодалаш учун қабул қилинган.

**Автоблокировка  
железнодорожная**  
– наиболее совершенное средство регулирования движения поездов на перегоне, при котором открытие и закрытие блок-сигналов – (светофоров) происходит в результате воздействия движущихся поездов на сигнальные устройства посредством рельсовых цепей.

**Автоматическая  
локомотивная  
сигнализация**

**Темир йўл автоблокировкаси (инг: Automatic block system)** – икки кўшни станция орасидаги масофа (перегон)да поездлар харакатини тартибга солиб туришнинг энг такомиллашган воситаси бўлиб, бунда блок-сигналлар (светофорлар) нинг очилиши ва ёпилиши харакатдаги поездларнинг сигнал қурилмаларига рельс занжири орқали таъсир этиш натижасида юз беради.

**Автоматик локомотив  
сигнализацияси**  
(инг: Automatic pum-

**раهنمايي خودكار راه آهن**  
[rāhnamāi-ye xodkār-e rāh āhan] –  
камлетрин وسیله اداره حرکت قطارها در مرحله است که روشن و خاموش شدن بلوک سیگنال ها (چراغ راهنمایی ها) در نتیجه تأثیر قطارهای در حال حرکت به دستگاه سیگنال ها بوسیله زنجیر ریل روی داده می شود.

[kāmeltarin vāsile-ye edāre-ye harakat-e yatārḥā dar marhale ast ke rowšan va xāmuš šodan-e bluksignālḥā (čerāy-e rāhnamā-yi-hā) dar natije-ye tāsir-e yatārḥā-ye dar hāl-e harakat be dastgāh-e signālḥā bevasile-ye zanjir-e reyl ruy dāde mišavad].

**علامت دهی خودکار لکوموتیو**  
[elāmatdehi-ye xodkār-e lokumutiv] – سامانه ای که حرکت

(АЛСО) – система, при которой движения поездов на перегоне осуществляется только по сигналам локомотивных светофоров.

**Автоматическая переездная сигнализация** – устройство, которое при приближении поезда к переезду автоматически подает светофором сигнал остановки, запрещающий водителям автогужевого транспорта переезжать железнодорожный путь.

*ping station*) – поездларнинг икки станция оралиғидаги (перегондаги) харакати локомотив сигнализация орқалигина амалга ошириладиган системадир.

**Ўтиш жойидаги автоматик сигнализация (инг: Automatic crossing signaling)** – поезд ўтиш жойига яқинлашганда автоулов ва от-улов ҳайдовчиларига темир йўлдан ўтишни таъқиқловчи тўхташ сигнаolini светофор ёрдамида автоматик тарзда берувчи қурилма.

قطارها در مرحله فقط با علامت چراغ راهنمایی لکوموتیو انجام می گیرد.

[*sāmāne-i ke harakat-e yātārḥā dar marhale fayat bā elāmat-e čerāy-e rāhnamāi-ye lokumutiv anjām migirad*].

**علامت دهی خودکار گذرگاهی**  
[*elāmatdehi-ye xodkār-e gozargāhi*] – وسیله ای که وقتی قطار به گذرگاه نزدیک می شود به وسایل حمل و نقلی در باره منع کردن گذر از راه آهن با وسیله چراغ راهنمایی بطور خودکار علامت می دهد.

[*vasile-yi ke vaḡti yātār be gozargāh nazdik mišavad be vasāyel-e ḥāml-onaḡli dar bāre-ye man' kardan-e gozar az rāh āhan bā vasile-ye čerāy-e rāhnamāyi betour-e xodkār elāmat midehad*].

**Автостоп** – система путевых и локомотивных устройств, останавливающая поезд в случаях проезда запрещающего сигнала при потере машинистом бдительности.

**Автоматический сцеп (автосцеп)** – устройство, с помощью которого вагоны во время соударения соединяются между собой, образуя состав.

**Автостоп, автотўхтатгич (унг: Automatic train stop)** – йўл ва локомотив курилмалари тизими бўлиб, у машинист хушёрлигини йўқотиб, поезд таъқиқловчи сигналдан ўтиб кетаётган ҳолларда поездни тўхтатади.

**Автоматик илгак (унг: Automatic coupler)** – вагонлар бир-биринга урилганида уларни ўзаро улаб, состав ҳосил қилувчи курилма.

**ترمز خودکار [tormoz-e xodkār]**

سامانه وسایل راه و لکوموتیوی است که وقتی راننده لکوموتیو هشیاری را از دست می دهد و قطار از سیگنال منع کننده می گذرد این وسیله قطار را توقف می کند.

[sāmāne-ye vasāyel-e rāh va lokumutivist ke vayti rānande-ye lokumutiv hošyāri rā az dast midehad va yatār az signal-e man'konande migozarad in vasile yatār ra tavayyof mikonad].

**قلاب خودکار [yollāb-e xodkār]**

وسیله ای که وقتی واگن ها بهم می خورند و با هم پیوند می شوند ترکیب را تشکیل میکنند.

[vasile-i ke vayti vāgonhā be ham mixorand va bā ham peyvand mišavand tarkib rā taškil mikonad].

**Акт коммерческий** – основной юридический документ для определения ответственности за утрату, порчу и повреждение груза.

**Тижорат далолатномаси** (инг: *Commercial act*) – юк йўкотилганлиги, бузилганлиги ва шикастланганлиги учун жавобгарликни аниқлашдаги асосий ҳуқуқий ҳужжат.

– Б –

**Балласт** – размельченный материал горных пород, образующий на земляном полотне как бы подушки для шпал и рельсов, смягчая воздействие поездов на путь.

**Балласт** (инг: *Ballast*) – тоғ жинсларининг майдаланган материали бўлиб, тупроқдан кўтарилган йўлда шпал ва излар учун гўё ёстиқ ҳосил қилиб, поезднинг йўлга кўрсатадиган таъсирини юмшатади.

سند تجاری [*sanad-e tejāri*] – اصلی حقوقی است که برای مشخص مسئولیت دن باره گم و معیوب و آسیب شدن بار است.

[*sanad-e asli-ye hoquqiyist ke barā-ye mošaxxas-e mas'uliyat dar bāra-ye gom va ma'yub-o āsib šodan-e bār ast*].

قطعات ریزه – باللاست [*bāllāst*] کوهستانی است که روی بستر خاکی راه آهن ریخته می شود تا از لغزیدن خط آهن جلوگیری کرده و ایجاد تعادل برای ریل ها کند.

[*yet'eāt-e rize-ye kuhestānist ke ru-ye bastar-e xāki-ye rāh āhan rixte mišavad tā az layzidan-e xatt-e āhan jelugiri karde va ijād-e taādel barā-ye reylhā konad*].

**Башмак тормозной** – приспособление, применяемое для торможения вагонов при маневровых движениях или остановки их при формировании состава. Башмаки применяются для закрепления вагонов, предотвращают их самопроизвольное движение.

**Безопасность движения на железной дороге** – основной показатель надежности ее работы. При ее наблюдении не подвергаются риску здоровье и жизнь

**Тўхтатиш (тормоз) бошмоғи (инг: Brake head)** – манёвр ҳаракатларида вагонларни тормозлаш ёки состав тузишда вагонларни тўхтатиш учун қўлланадиган мослама. Бошмоқлардан вагонларни мустақкамлаш учун фойдаланилади, улар вагонларнинг ўз-ўзидан ҳаракатланиб кетишини олдини олади.

**Темир йўлда ҳаракат хавфсизлиги (инг: Traffic safety on the railway)** – темир йўлнинг ишончли ишлашининг асосий кўрсаткичи. Унга риоя қилинганда одам-

абزاری **قاب ترمز [yāb-e tormoz]** – مورد استفاده توقف واگن ها در حرکت مانورها یا در شکل گیری ترکیب ها است. قاب ترمز برای تحکیم واگن ها و جلوگیری از حرکت خودبخود آنها استفاده می شود.

[abzāri-ye mowred-e estefāde-ye tavayyof-e vāgonhā dar harakat-e mānowrhā yā dar šeklgiri-ye tarkibhāst. yāb-e tormoz barā-ye tahkim-e vāgonhā va jelowgiri az harakat-e xodbexod-e ānhā estefāde mišavad].

**ایمنی حرکت راه آهن [imani-ye harakat rāhāhan]** – نمودار اصلی استواری کارهای راه آهن است. نظارت بر آن در معرض خطر سلامتی و حیات مردم نمی باشد و حرکت بی توقف قطارها و مانورها تأمین می شوند. بهم زدن ایمنی حرکت عبارت از تصادف قطارها، تصادم و

людей; обеспечивается бесперебойное движение поездов и производство маневров. Нарушения безопасности движения классифицируется на крушения поездов, аварии и случаи брака в поездной и маневровой работе.

**Билет** – основной документ пассажира, дающий право на проезд по железной дороге.

ларнинг соғлиги ва ҳаёти хавф остида қолмайди; поездларнинг тўхтовсиз ҳаракати ва манёврларни ўтказиш, ташилаётган юкларнинг ва транспорт воситаларининг сақланиши таъминланади. Ҳаракат хавфсизлиги бузилишининг қуйидаги ҳолатлари мавжуд: поездларнинг ҳалокатга учраши, авария содир бўлиши, ҳаракатланиш ва манёврлаш ишларида брак бўлган ҳолларда.

**Чипта (инг: Ticket)** – йўловчига поездда юриш ҳуқуқини берадиган асосий ҳужжат.

حالت های باطل در کارهای مانور و حرکت است.

[*namudār-e asli-ye ostuvāri-ye kārḥā-ye rāh āhan ast. nazārat bar ān dar ma'rz-e xatar-e salāmati va hatāt-e mardom namibāšad va harakat-e bi tavayyof-e yātārḥā va mānowrhā tā'min mišavand. Beham zadan-e imani-ye harakat ebārat az tasādof-e yātārḥā, tasādom va hālathā-ye bātel dar kārḥā-ye mānowr va harakat ast*].

سند اصلی مسافران است که حقوق مسافرت در راه آهن می دهد.

[*sanad-e asli-ye mosāferān ast ke hoyu-e mosāferat dar rāh āhan midehad*].

**Блок пост** – часть межстанционного перегона при автоблокировке или при автоматической локомотивной сигнализации, применяемой как самостоятельное средство сигнализации и связи, ограниченное проходным светофором (границей блок-участка) и станций.

**Блок пост** (инг: *Block station*) – автоблокировка ёки автоматик локомотив сигнализацияси мавжуд бўлганида станциялар оралигидаги йўлнинг бир қисми бўлиб, ундан ўтиш светофори (блок-участка чегараси) билан чекланган мустақил сигнализация ва алоқа воситаси сифатида фойдаланилади.

**ایستگاه سیرگاهی** [*istgāh-e seyrgahi*] – قسمت مرحله بین ایستگاه ها – که راهنمایی خودکار یا علامت دهی خودکار لکوموتیو دارد وسیله علامت دهی مستقل و رابطه استفاده می شود که محدود با چراغ راهنمایی گذرگاه (یعنی با خط بلوک قطعی) و ایستگاه ها استفاده می شود.

[*yesmat-e marhale-ye beyn-e istgāhhā ke rāhnamā-yi-ye xodkār yā elāmatdehi-ye xodkār-e lokomotiv darad vasile-ye elāmatdehi-ye mostayel-ô-rāhete estefāde mišavad ke mahdud bā čerāy-e rāhnamā-yi-ye gozargāh (ya'ni bā hat-e bluk-e yet'e-i) va istgāhhā estefāde mišavad*].

– В –

**Вагон** – транспортное средство, предназначенное для

**Вагон** (инг: *Wagon*) – юк ва йўловчиларни ташиш учун мўлжалланган



**وسيله [vāgon] واگن** حمل و نقلی که برای بردن باری و مسافران



перевозки грузов и пассажиров. Подразделяются на вагоны грузовые и пассажирские. К грузовым относятся крытые вагоны, полувагоны, платформы, цистерны, бункера, рефрижаторные вагоны, транспортеры, контейнеровозы. К пассажирским относятся вагоны для перевозки пассажиров, а также, почтовые, багажные, служебно-технические.

транспорт воситаси. Юк ва йўловчилар ташийдиган вагонларга бўлинади. Юк вагонлари ёпик вагонлар, ярим вагонлар, платформалар, цистерналар, бункерлар, рефрижатор вагонлар, транспортёрлар, контейнер ташигичлар, шунингдек, юк вагонларидан иборат. Йўловчи ташийдиган вагонларга одам ташийдиган вагонлар, шунингдек, почта вагонлари, багаж вагонлари, хизмат-техникавий вагонлар киреди.

است. واگن ها به واگن باربری و واگن مسافربری تقسیم می شوند. واگن های باربری از واگن های مسقف، واگن های سربازیر، سکوها، مخزن ها، بونکرها، یخچالدارها، واگن های کمرشکن، کانتینربری عبارت است. واگن های مسافربری عبارت از واگن مسافربری همچنین پستی و توشه، واگن نگهداری است.

*[vasile-ye haml-o-nayli ke barā-ye bordan-e bāri va mosāferān ast. vāgonhā be vāgon-e bārbari va mosāferbari taysim mišavand. vāgonhā-ye bārbari az vāgonhā-ye mosayyaf, vāgonhā-ye sarbāzbar, sakkuhā, maxzanhā, bunkerhā, yaxcāldār hā, vāgonhā-ye kamaršekan, kānteynerbari ebārat ast. vāgonhā-ye mosāferbari ebārat az vāgonhā-ye mosāferbar hamčenin pusti va tuše, vāgon-e negahdārist].*

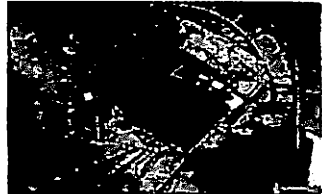
پهلوگرد

[pahlugard]

دستگاه

مخصوص است

که اندازه آن



امکان می دهد یک یا دو تا واگن را گرفته  
آن را وارود و بارها که این واگن را خالی کند.

[*dasgāh-e maxsus ast ke andāze-ye ān  
emkān midehad yek yā do tā vāgon rā  
gerfte ān rā vā ravad va bārḥā ke in  
vāgon rā xāli konad*].

Вагоноопроки-

дыватель – специальное сооружение, размеры которого позволяют в нем разместиться одному или двум вагонам и повернуть их таким образом, чтобы груз, находящихся в них, высыпался.

Вагон ағдаргич

(*инг: Side tipping wagon*) – махсус иншоот бўлиб, унинг ўлчамлари унда битта ёки иккита вагонни жойлаштиришга ҳамда уларни устидаги юк тўкиладиган даражада ағдаришга имкон беради.

Вокзал – здание,

где размещаются устройства для обслуживания пассажиров и управления движением, помещения для обслуживающего персонала.

Вокзал (*инг: Railway station*) – йўловчиларга ва ҳаракат бошқарувига хизмат кўрсатиш қурилмалари, хизмат кўрсатувчи ходимлар учун хоналар жойлашган бино.

ایستگاه راه آهن [*istgāh-e rāh āhan*] – ساختمانی که به مسافران خدمت می کند و آن اداره کل حرکت و بنای قابل سکونت دارد.

[*sāxtemāni ke be mosāferān xedmat mikonad va ān edāre-ye koll-e harakat va banā-ye yābel-e sukunat dārad*].

Toshkent Axborot Texnologiyalari Universiteti  
346126  
Axborot Resurs Markazi

**Габарит** – предельные очертания предмета. На железной дороге используют габариты подвижного состава и строений, приближающихся к железнодорожному полотну. Габариты гарантируют свободное движение поездов по рельсовой колее.

**Главные пути** – пути перегонов и станций, являющиеся непосредственным продолжением путей прилегающих перегонов.

**Габарит (инг: Gabarite)** – буюмнинг чегара ўлчами. Темир йўлда ҳаракатдаги составнинг габаритидан ва темир йўлга яқин жойлашган қурилишларнинг габаритидан фойдаланилади. Габаритлар поездларнинг темир изларда эркин ҳаракатланишини таъминлайди.

**Асосий йўллар (инг: Main road)** – Перегон ва станцияларнинг йўллари бўлиб, ёндош перегонлар йўлларининг бевосита давоми ҳисобланади.

اندازه حدود اشيايى. در  
راه آهن از گباره تركيب متحرك و از گباره  
ساختمان هاى نزديك به خط راه آهن استفاده  
مى شود. گباره ها حرڪت آزاد قطارها در خط  
راه آهن را تأمين ميکنند.

[andāze-ye hodud-e ašyāyi. dar rāh āhan  
az gaare-ye tarkib-e motaharrek va az  
gabāre-ye sāxtemānhā-ye nazdik be rāh  
āhan estefāde mišavad. gabārehā  
harakat-e āzād-e yatārhā dar xat-e rāh  
āhan rā tā 'min mikonand.]

**جاده هاى اصلى [jādehā-ye asli]** –  
راه مرحله ها و ايستگاه ها است كه ادامه  
راه هاى مجاورت مرحله است.

[rāh-e marhalehā va istgāhhā ast ke  
edāme-ye rāhhā-ye mojāverat-e marhale  
ast].

**Глухое пересечение** – устраивают в месте пересечения двух путей, когда не требуется · обеспечивать переход подвижного состава с одного из этих путей на другой.

**Горка сортировочная** – инженерное сооружение для сортировки вагонов по назначению и формированию грузовых поездов.

**Горочная горловина** – путевое развитие от вершины горки

**Берк кесишув йўли** (*инг: Dull intersection*) – ҳаракатдаги составнинг бир йўлдан иккинчи йўлга ўтиши талаб этилмаган жойларда икки йўл кесишган жойда қурилади.

**Саралаш тепачаси** (*инг: Hump back*) – вагонларни вазифасига ва юк поездларини тузиш бўйича саралайдиган муҳандислик иншооти.

**Тепа бўғизи** (*инг: Hump neck*) – тепача чўққисидан бўғиз охиригача

**تقاطع مبهم** [*toyāt'-e mobham*] – در جای تقاطع دو راه ساخته می شود که تقاضای گذر ترکیب متحرک از یک راه به راه دیگر ندارد.

[*dar jāyi toyāt'-e do rāh sāxte mišavad ke tayāzā-ye gozar-e tarkib-e motaharrek az yek rāh be rāh-e digar nadārad*].

**قورباغه** [*yurbāye*] – ساختمان مهندسی – که برای تنظیم قطارها از لحاظ انتصاب و شکل گیری قطارهای باری است.

[*sāxtemān-e mohandisi ke barā-ye tanzim-e yaṭārḥā az lehāz-e entesāb-o-šekl-giri-ye yaṭārḥā-ye bāri ast*].

**قوز گردن** [*yuz-e gardan*] – رشد راه از قله تپه تا آخر کج چلیبا است.

до конца закрестованных кривых на подгорочных путях.

**Горочный путепровод** – сооружение под горбом горки для развязки в разных условиях маршрутов передвижений поездных локомотивов и маневровых составов.

**График движения поездов** – основа организации движения поездов, объединяет работу всех подразделений желез-

бўлган йўллар ривожлантирилган жойи.

**Тепачадаги ўтказиш йўли** (*инг: Hump overpass*) – тепа ўрқачида поезд локомотивларининг ва маневр қилувчи составларнинг ҳаракатлиниш маршрутларининг турли шароитларида остин-устун ўтказадиган иншоот.

**Поездларнинг ҳаракатлиниш графиги** (*инг: Train-table*) – поездлар ҳаракатини ташкил этиш асоси бўлиб, темир йўл бўлинмаларининг ҳам-

[rošd-e rāh az ʧole-ye tape tā āxer-e kaj-e čalipāst.]

**پل راهگذر شیبدار** [*pol-e rāhgozar-e šibdār*] – ساختمان که در شرایط گوناگون تخت قوز تپه برای گشودن مسیر حرکت لکوموتیو و ترکیب های مانور است.

[sāxtemāni ke dar šarāyet-e gunāgun taxt-e ʧuz-e tape barāye gošudan-e masir-e harakat-e lokumotiv-e ʧatār va tarkibhā-ye mānowr ast].

**جدول حرکت قطارها** [*jadval-e harakat-e ʧatār-hā*] – اساس شکل گیری حرکت قطار است که کار تمام قسمت راه آهنی که حمل و نقل باری و مسافران را انجام می دهد متحد می کند. جدول حرکت قطارها

ной дороги, от которых зависит выполнение перевозок грузов и пассажиров. График движения поездов бывает параллельным, непараллельным и пакетным.

масининг ишини бирлаштиради, юк ва йўловчилар ташиш режарининг бажарилиши ана шуларга боғлиқ. Бу график параллел, непараллел ва пакетли бўлади.

موازی، ناموازی و پاکتی می باشند.

[*asās-e šeklgiri-ye harakat-e yatār ast ke kār-e tamām yesmat-e rāh āhani ke haml-o-nayl-e bāri va mosāferān rā anjām midehad mottahed mikonad. Jadval-e harakat-e yatār hā mavāzi, nā mavāzi va pākati mibāšand*].

— Д —

Дежурный по переезду — обеспечивает безопасное движение поездов, автомобилей и др. транспортных средств на охраняемом переезде.

Ўтиш йўли навбатчиси (инг: *Assistant crossing*) — кўриқланаётган ўтиш жойида поездлар, автомобиллар ва бошқа транспорт воситаларининг хавфсиз ҳаракатини таъминлайди.

گذرگاه دستیار [*dastyār-e gozargāh*] — گذرگاه را حفظ کرده امنیت حرکت قطارها، اتوموبیل ها و سایر وسایل نقلی را تأمین می کند.

[*gozargāh rā hefz karde amniyat-e harakat-e yatār hā, otomobil hā va sāyer vasāyel-e nayli rā ta'min mikonad*].

**Дежурный** по станции – сменный помощник начальника станции, единолично распоряжающийся приемом, отправлением и пропуском поездов, а также др. передвижениями подвижного состава по главным и приемо-отправочным путям станции.

**Депо** – здание, в которое входят железнодорожные пути. В нем производится хранение, ремонт, обслуживание, подготовка к

**Станция (бекат) навбатчиси** (инг: *Assistant station*) – станция бошлиғининг смена ёрдамчиси бўлиб, поездларни қабул қилиш, жўнатиш ва ўтказиб юбориш, шунингдек, манёвр диспетчери бўлмаган ҳолларда ҳаракатдаги составнинг станция асосий ҳамда қабул қилиш-жўнатиш йўллари бўйича ҳаракатланиши юзасидан яқка ўзи бошқарувни амалга оширади.

**Депо** (инг: *Depot*) – таркибига темир йўл кирадиган бино бўлиб, унда локомотив ва вагонлар сақланади, таъмирланади, уларга хизмат кўрсатилади

**دستيار ايستگاه** [*dastyār-e istgāh*] دستيار رئيس ايستگاه است که پذیرش و انتقال و اجازه عبور به قطارها و همچنین کنترل حرکت ترکیب متحرک را از راه اصلی و پذیرش و انتقال ایستگاه شخص خودش به عهده دارد.

[*dastyār-e rais istgāh ast ke pazireš-o-enteyāl va ejāze-ye obur be yatārḥā va hamčenin kontrol-e harakat-e tarkib-e motaharrek rā`az rāh-e asli va pazireš-o-enteyāl-e istgāh šaxs xodaš be ohde dārad*].

**ساختمانی که** **آمادگاه** [*āmādgāh*] دارای راه های آهن است. در آنجا لکوموتیوها و واگن ها نگهداری و تعمیر می شوند و به آنها خدمت می کنند و برای رفت و آمد آماده می شوند.

рейсам локомотивов и вагонов.

**Дизельный поезд** – состав, в который входят моторные вагоны с дизельными двигателями и прицепные вагоны.

**Диспетчер** – непосредственный руководитель-координатор. Диспетчеров на железной дороге несколько: поездной диспетчер, маневровый, энергодиспетчер, диспетчер связи и др.

ва йўлга чиқиш учун тайёрланади.

**Дизель-поезд** (инг: *Diesel train*) – дизель двигателли вагонлар ва тиркама вагонлардан иборат состав.

**Диспетчер** (инг: *Dispatcher*) – бевосита рахбар-мувофиқлаштирувчи. Диспетчерлар темир йўлда бир нечта бўлади: поезд диспетчери, маневр диспетчери, энергия диспетчери, алоқа диспетчери ва бошқалар.

[*sāxtemāni ke dārā-ye rāhhā-ye āhan ast. dar ānjā lokumutivhā va vāgonhā negahdāri va ta'mir mišavand va be ānhā xedmat mikonand va barāye raft-o-āmad āmāde mišavand*].

**خود کشند دیزلی** [*xodkešand-e dizeli*] – ترکیبی که از واگن های ماتوری با دیزل کشندگی و تریلری عبارت است.

[*tarkibi ke az vāgonhā-ye māturi bā dizelkešandegi va treyleri ebārat ast*].

راهبر هماهنگ کننده – **ناظم** [*nāzem*] مستقیم است. در راه آهن چندین ناظم موجود است: ناظم قطار و مانور ناظم برقی و ناظم رابطه ای و دیگران.

[*rāhbar-e hamāhangkonande-ye mostayim ast. dar rāh āhan čandin nāzem mowjud ast: nāzem-e yaṭār va monowr, nāzembaryi va nāzem-e rābete-i va digarān*].



**Диспетчерская централизация (ДЦ)** – система, предназначенная для управления движением поездов с помощью каналов телеуправления и телесигнализации поездным диспетчером из одного центра.

**Железнодорожная станция** – отдельный пункт, имеющий путевое развитие, позволяющее выполнять операции по движению поездов, маневровой работе, выдаче грузов, обслужи-

**Марказлаштирилган диспетчерлик (МД) (инг: Centralized traffic control)** – телебошқариш ва телесигналлар ёрдамида поезд диспетчерининг битта марказдан туриб поездлар ҳаракатини бошқариши учун мўлжалланган тизим.

– Ж –

**Темир йўл бекати (инг: Railway station)** – поездлар ҳаракати, манёврлаш ишлари, юкларни бериш, йўловчиларга хизмат кўрсатиш ишларини бажаришга имкон берадиган даражада йўли ривожлантирилган алохида пункт.

**تمرکز کنترول ترافیکی [tamarkoz-e kontrol-e terāfik]** – سامانه ای که ناظم حرکت قطارها را از یک مرکز با کمک کانال های تله کنترول و تله سیگنالینگ اداره می کند در نظر دارد.

[sāmāne-i ke nāzem harakat-e yātār'hā rā az yek markaz bā komak-e kānāl'hā-ye telekontrol va telesignālink edāre mikonad dar nazar dārad].

**ایستگاه راه آهن [istgāh-e rāh āhan]** – نقطه جدایی که رشد راه دارد و برای انجام عمل های حرکت قطار، کارهای مانور، ترخیص باری و خدمت به مسافران امکان می دهد. ایستگاه ها از صفات کار به تلاقی- سبقت، تنظیمگاهی، مسافری و باری تقسیم می شود.

[dar noyte-ye jodā-yi ke rošd-e rāh

ванию пассажиров. По характеру работы станции делятся на промежуточные, сортировочные, грузовые и пассажирские.

**Железнодорожный путь** – он состоит из земляного полотна, балластного слоя, шпал, рельсов, рельсовых креплений, искусственных сооружений, мостов, сигнальных и путевых знаков, установленных вдоль железнодорожного пути и т.д.

Иш хусусияти жихатидан станциялар оралик, саралаш, юк ва йўловчилар станцияларига бўлинади.

**Темир йўл** (инг: *Railroad*) – у тупрок кўтарма, балласт қатлам, шпал, темир излар, темир изларни мустақкамлагичлар, сунъий иншоотлар, кўприклар, темир йўл бўйлаб ўрнатилган огоҳлантириш ва йўл белгиларидан иборат бўлади.

*dārad va barā-ye anjām-e amalhā-ye harakat-e yatār, kārḥā-ye mānawr, tarxis-e bāri va xedmat be mosāferān emkān midehad. istgāhhā az sefāt-e kār be talāyi-sebyat, tanzimgāhi, mosāferi va bāri taysim mišavad].*

آن از بستر راه آهن [rāh āhan] – زمین، طبقه بالاست، تراورس، ریل ها، گیله نعلی ریل ها، ساختمان های مصنوعی، پلی، علامت ها و راه عبارت است که در طول راه آهن نصب کرده است.

*[ān az bastar-e zamin, tabaye-ye ballast, travers, reylhā, gile-ye na'li-ye reylhā, sāxtemānhā-ye masnu'i, poli, elāmāthā va rāh ebārat ast ke dar tul-e rāh āhān nasb karde ast].*

**Зона обращения локомотивов** – несколько участков обращения локомотивов.

**Локомотивларнинг айланиш зонаси** (*инг: Circulation area*) – локомотивлар айланадиган бир неча участка.

بخش گردشخون لکوموتیوها  
[baxš-e gardešxun-e lokumutivhā]  
چندین نقاط گردشخون لکوموتیوها است.

[čandin noyāt-e gardešxun-e lokumutivhāst].

**Интенсивное движение поездов** размеры движения пассажирских и грузовых поездов (в сумме) по графику на двухпутных участках более 50 пар и

**Поездларнинг жадал ҳаракати** (*инг: Intensive train*) – йўловчилар ва юк поездларининг график бўйича бир кеча-кундузда икки йўлли участкаларда 50 жуфтдан ортик ва бир йўлли

حرکت شدید قطارها [harakat-e šadid-e yatarhā] – حجم حرکت قطارهای مسافری و باربری از لحاظ جدول در شبانه روز در نقطه دو خطه بیش از 50 جفت و نقطه یک خطه تقریباً بیش از 24 جفت.

[hajm-e yatarhā-ye mosāferbari va

однопутных – более 24 пар в сутки.

участкаларда 24 жуфтдан ортиқ бўлиб ҳаракатланиш микдори (жами).

*bārbari az lehāz-e jadval dar šabāne ruz dar noyte-ye do xate biš az 50 jofī va noqte-ye yek xate taqriban biš az 24 jofī].*

– К –

**Кабина машиниста** – рабочее место локомотивной бригады-машиниста и его помощника, в ней расположены приборы управления и движением поезда.

**Машинист каби-наси** (*инг: Cab*) – локомотив бригадаси-машинист ва унинг ёрдам-чисининг иш ўрни бўлиб, у ерда поезд ҳаракатини бошқариш ускуналари жойлашган бўлади.

**кабин رائنده لکوموتیو [kābin-e rānande-ye lokumutiv]** – محل کار اکیب لکوموتیو یعنی رائنده لکوموتیو و دستیار رائنده لکوموتیو است که آنجا جهازهای حرکت قطار را اداره میکنند قرار میگیرد.

*[mahal-le kār-e ekip-e lokumutiv ya'ni rānande-ye lokumutiv va dastyār-e rānande-ye lokumutiv ast ke ānjā jehāzhā-ye harakat-e yātār rā edāre mikonand yarār migirad].*

**Колесная пара** – основной элемент ходовой части вагона (локомотива). Она при-

**Гилдирак жуфти** (*инг: Wheel set*) – вагон (локомотив)нинг юриш

**چرخ محور [čarx-e mehvar]** – عنصر اصلی قسمت حرکت واگن (لکوموتیو) است. آن از واگن (لکوموتیو) بار را به خود

чимаает на себя наг-  
рузку от вагона (ло-  
комотива) и передает  
ее на рельсы.

**Контейнер** – тара,  
ёмкость, удобная упа-  
ковка, позволяющая  
обеспечить беспере-  
грузочные перевозки и  
наилучшую сохран-  
ность груза.

**Контррельс** – до-  
полнительный рельс  
стрелочного перевода,  
уложенный внутри  
рельсовой колесной пары

қисмининг асосий унсури. У  
вагон (локомотив)дан ту-  
шадиган юкни ўзига қабул  
қилади ва уни темир изларга  
ўтказади.

**Контейнер** (унг:  
*Container*) – юк ташишда  
уни қайта юклаганга ҳожат  
қолдирмайдиган ва юкни энг  
яхши сақлашнинг таъ-  
минлайдиган қулай юкхона.

**Ёрдамчи темир из**  
(унг: *Guardrail*) – стрел-  
кали ўтказгич йўлининг  
қўшимча темир изи бўлиб,  
асосий темир из билан

ми پذیرد و آن را به ریل های رساند.

[*onsur-e asli-ye yesmat-e harakat-e  
vāgon (lokumutiv) ast. ān az vāgon  
(lokumutiv) bār rā be xod mipazirad va  
ān rā be reylhā mirasānad*].



**بارگنجی** [*bārgonji*]

ظرف، حجم یا باربندی  
مناسب است که ترابری  
بدون بارگیری مجدد و  
بهترین نگهداری باری را تأمین می کند.

[*zarf, hajm yā bārbāndi-ye monāseb ast  
ke tarābari-ye bedun-e bārgiri-ye  
mojaddad va behtarin negahdāri-ye bāri  
rā ta'min mikonad*].

**ریل نگهبان** [*reyl-e negahbān*] –

ریل تکمیلی سوزن است که توی خط راه آهن  
با ریل اصلی جا گرفته می شود و چرخ های  
محور لکوموتیوها و واگن هارا از انتقال یافتن  
ارضی نگه دارد. ریل نگهبان آدتا در شرایط

с основным рельсом и удерживающий колесные пары локомотива и вагонов от поперечного перемещения. Контроль обычно укладывают в усложненных условиях движения (на мостах, в кривых, крестовинах стрелочных переводов).

**Кран машиниста** – один из основных приборов, с помощью которого управляют тормозами поезда.

**Крестовина** – основная часть стрелочного перевода, сос-

ёнма-ён қилиб, икки темир из ичкарисига ётқизилади ва у локомотив ҳамда вагонларнинг ғилдираклари жуфтини кўндалангига силжишдан сақлайди. Ёрдамчи темир из, одатда, ҳаракат мураккаблашадиган жойларда (кўприкларда, эгри жойларда, стрелкали ўтказгичнинг крестовиналарида) ўрнатилади.

**Машинист жўмраги** (инг: *Crane operator*) – асосий асбоблардан бири бўлиб, унинг ёрдамида поезд тормозлари бошқарилади.

**Крестовина** (инг: *Track crossing*) – стрел-

حرکت سخت شده (در پلی، در راه های کج و در چلیپاهای سوزن) ریل گذاری می شود.

[*reyl-e takmili-ye suzan ast ke tu-ye xatt-e rāh āhan bā reyl-e asli jā gerefte ast va čarxhā-ye mehvar-e lokumutivhā va vāgonhā rā az enteyāl yāftan-e arzi negah dārad. reyl-e negahbān ādatan dar šarāyet-e harakat-e saxt šode (dar poli va rāhhā-ye kaj va dar čalipāhā-ye suzan) reylgozāri mišavad*].

یکی از جهاز – [jarr-e sayil] جر ثقیل اصلی است که با کمک آن برک قطار را اداره می کنند.

[*yeki az jehāz-e aslist ke bā komak-e ān brek-e yatār rā edāre mikonand*].

قسم اصلی سوزن است که – چلیپا [čalipā] از میله و دو ریل نگهبان عبارت است. چلیپا

тоит из сердечника и двух контррельсов. Крестовина располагается в местах пересечений двух рельсовых нитей.

**Крытый вагон** – грузовой вагон, предназначенный для перевозки ценных грузов и продуктов, не переносящих атмосферных воздействий или же распыление которых вредно для окружающей среды.

**Купе** – отдельное помещение в пассажирском вагоне.

кали ўтказгичнинг асосий қисми бўлиб, ўзакдан ва иккита қўшимча темир излардан иборат. Крестовина темир изларнинг кесишиш жойларида жойлашади.

**Ёпик вагон (инг: Boxcar)** – атмосфера таъсирига чидаш бермайдиган ёки чангиши атроф мухитга зарарли таъсир қиладиган қимматбаҳо юклар ҳамда маҳсулотларни ташиш учун мўлжалланган юк вағони.

**Купе (инг: Coupe)** – йўловчилар вағонидаги алоҳида хона.

سر تقاطع دو ریل بند قرار دارد.

[yesm-e asli-ye suzan ast ke az mile va do reyl-e negahbān ebārat ast. čalipā sar-e toyāto'-ye do reylband yarār dārad].



**مسقف [mosayyaf]** – واگن باری است که برای ترابری بارها و محصولات را که به اطراف تأثیر ندارد یا پاشیدگی به محیط تأثیر بدی دارد در نظر گرفته است.

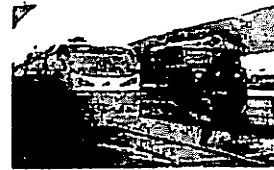
[vāgon-e bārist ke barāye tarābari-ye bārḥā va mahsulāt rā ke be mohit tāsir-e badi dārad dar nazar gerefte ast].

**کوپه [kupe]** – اتاق جداگانه واگن مسافران است.

[otāy-e jodāgāne-ye vāgon-e mosāferān ast].

**Локомотив** – общее название тяговых машин, самостоятельно передвигающихся по железной дороге (паровозы, тепловозы, газотурбовозы, моторные вагоны, турбопоезда, дизельпоезда, электропоезда).

**Локомотив (инг: Locomotive)** – темир йўлда мустақил ҳаракатланадиган тортиш машиналарининг умумий номи (паравозлар, тепловозлар, газтрубовозлар, электровозлар, моторли вагонлар, турбопоездлар, дизельпоездлар, электропоездлар).



**لكوموتيو**

[lokumutiv] – نام عمومی ماشین های کشندگی است که در

راه آهن مستقلاً حرکت می کنند (مثلاً لکوموتیوهای بخار، لکوموتیوهای دیزلی-برقی، لکوموتیوهای گاز کشنده، واگن های ماتوری، قطار توربینی، قطار دیزلی و لکوموتیوهای برقی).

[nām-e omumi-ye māšinhā-ye kešande ast ke dar rāh āhan mostayelan harakat mikonand (masalan, lokumutivhā-ye boxār, lokumutivhā-ye dizeli-barqi, lokumutivhā-ye gāz kešande, vāgonhā-ye mature, yatār-e turbine, yatār-e dizeli va lokumutivhā-ye barqi) ].

**Локомотивная бригада** – группа работников, пазначаемая

**Локомотив бригадаси (инг: Locomotive brigade)** – поезд ёки

**اکیپ لکوموتیو [ekip-e lokumutiv]** – گروه کارگران است که برای خدمت به لکوموتیوها یا مانورها و همچنین به قطارهای



для обслуживания поездных или маневровых локомотивов, а также моторвагонных поездов (машинист, помощник машиниста).

манёвр локомотивларига, шунингдек, мотор-вагонли поездларга хизмат кўрсатиш учун тайинланадиган ходимлар гуруҳи (машинист, машинист ёрдамдамчиси).

خود کشند برقی در نظر گرفته است (مثلاً)  
راننده لکوموتیو و دستیار راننده لکوموتیو).

[goruh-e kârgarân ast ke barâ-ye xedmat be lokumutivhâ yâ mânowrhâ va hamçenin be yatârhâ-ye xodkešand-e baryi dar nazar gerefte ast (masalân rânande-ye lokumutiv va dastyâr-e rânande-ye lokumutiv).]

— М —

**Магистраль** — главная линия в путях сообщения. В условиях Средней Азии — это Среднеазиатская железнодорожная магистраль.

**Магистрал** (инг: *Highway*) — темир йўллардаги асосий йўл. Ўрта Осиё шароитларида — Ўрта Осиё темир йўл магистрالی.

خط اصلی راه های — شاهراه [šāhrāh] آهن است. در شرایط آسیای میانه - شاهراه راه آهن آسیای میانه نام دارد.

[xatt-e asli-ye rāhhā-ye āhan ast. Dar šarāyet-e āsiyā-ye meyāne — šāhrāh-e rāh āhan-e āsiyā-ye meyāne nām dārad].

**Маневровая работа** — передвижение вагонов с локомотивами; одиночных ло-

**Манёвр ишлари** (инг: *Maneuvering job*) — вагонларнинг локомотивлар билан ҳаракат-

کارهای مانور [kārḥā-ye mānowr] حرکت قطارها با لکوموتیوها است: لکوموتیوهای جداگانه را در راه های ایستگاه برای انحلال و شکل گیری قطارها و تصفیه

комотивов по путям станции для расформирования и формирования составов, обработки поездов и вагонов, подачи вагонов к местам погрузки-выгрузки, подачи поездных локомотивов под составы и вывод их из составов в депо.

**Манёвровый состав** – группа вагонов, сцепленных между собой и с локомотивом, производящим манёвры.

ланиши; якка локомотивларни станция бўйлаб составларни тарқатиш ва тузиш, поездга ва вагонларга ишлов бериш, вагонларни юклаш-тушириш жойларига келтириш; поезд локомотивларини составга улаш ва составдан чиқариб депога келтириш учун ҳаракатлантириш.

**Манёвр состави** (инг: *Maneuvering stock*) – манёврлашдаги локомотив билан ўзаро улаштирилган вагонлар гуруҳи.

واگن ها و تسليم قطارها را به جای بارگیری و باراندازی و تسليم لکوموتیوهای قطار را به ترکیب ها و آنها را از ترکیب به آمادگاه بیرون می برد.

[*harakat-e yatārhā bā lokumutivhāst; lokumutivhā-ye jodāgāne rā dar rāhhā-ye istgāh barāye enhelāl va šeklgiri-ye yatārhā va tasfiye-ye vāgonhā va taslim-e yatārhā rā be jāy-e bārgiri va bārandāzi va taslim-e lokumutivhā-ye yatār rā be tarkibhā va ānhā rā az tarkib be āmādegāh birun mibarad*].

**ترکیب مانور** [*tarkib-e mānowr*] –

گروه واگن ها با هم پیوسته است که با هم دیگر و هم با لکوموتیو که مانور را انجام می دهند.

[*goruh-e vāgonhā bā ham peyvaste ast ke bā ham digar va bā lokumutiv ke mānowr rā anjām midehand band karde ast*].

**Машинист** – одна из главных профессий на транспорте. Само слово «машинист» означает «машинный мастер». С развитием сети железных дорог появились специалисты по вождению поездов. Их продолжают называть машинистами.

**Метрополитен** – железная дорога, расположенная в основном под землей, обеспечивающая скоростное движения поездов, экономию вре-

**Машинист** (инг: *Machinist*) – транспортдаги асосий касблардан бири. “Машинист”-сўзининг ўзи русчада “машинный мастер”, яъни “машина устаси” маъносини билдиради. Темир йўл тармоқлари ривожланиши билан поездларни ҳайдаш бўйича мутахассислар пайдо бўла бошлади. Уларни машинистлар деб аташ давом этиб келмоқда.

**Матрополитен** (инг: *Metro*) – асосан ер остида жойлашган темир йўл бўлиб, поездларнинг тезкор ҳаракатини, вақтдан тежашни, қулайликларни, шаҳар худудидан энг қулай фой-

**راننده لکوموتیو** [*rānande-ye lokumutiv*] – یکی از کار اصلی وسائل نقلی است. کلمه "راننده لکوموتیو" معنی "تعمیرکار ماشین" دارد. در رشد شبکه راه آهن از لحاظ رانندگی قطارها پیدا شده اند. آنها را تا این وقت راننده لکوموتیو می نامند.

[*yeki az kār-e asli-ye vasāyēl-e naylist. kalame-ye "rānande-ye lokumutiv" ma'ni-ye "ta'mirkār-e māshin" dārad. Dar rošd-e šabake-ye rāh āhan az lehāz-e rānandegi-ye ya'tārḥā peydā šodeand. ānhā rā tā in vaqt rānande-ye [okumutiv mināmand].*]

**مترو** [*metru*] – این راه آهنی است که مخصوصاً تحت زمین واقع می شود سرعتی حرکت قطار، صرفه جویی وقت، رفاه، استفاده با صرفه تر از حدود شهر را تأمین میکند.

[*rāh-e āhanist ke maxsusān taxt-e zamin*

мени, комфорт, наиболее выгодное использование городской территории.

**Механизм автоцепки** – расположен в корпусе автоцепки и при сближении вагонов обеспечивает заперание автоцепки.

**Монтер пути** – одна из самых массовых профессий на железной дороге. Занят ремонтом железнодорожных путей.

даланишни таъминлайди.

**Автотиркагич механизми** (инг: *Coupler mechanism*) – автотиркагич танкуруилмасида жойлашган бўлиб, вагонлар бир-бирига яқинлашганида автотиркагичнинг беркилишини таъминлайди.

**Йўл монтери** (инг: *Fitter path*) – темир йўлдаги энг оммавий касблардан бири. Темир йўлларни таъмирлаш билан шуғулланади.

*vāye' mišavad sor'ati-ye harakat-e yatār, sarfejiyi-ye vayt, rafāh va esteḡāde bā sarfetar az hodud-e šahr-rā ta'min mikonad].*

**قلاب مکانیسم [mekānizm-e ḡollāb]** – در بدنه قلاب واقع است و وقتی واگن ها نزدیک می شوند بسته شدن قلاب را تأمین می کند.

*[dar badane-ye ḡollāb vā'ye āst va vayti vāgonhā nazdik mišavand baste šodan-e ḡollāb-rā ta'min mikonad].*

**یکی سیمکش راه [simkeš-e rāh]** – از کارهای گسترده در راه آهن است. آن مشغول تعمیر راه آهن ها است.

*[yeki az kār'hā-ye gostar-de dar rāh āhan ast. ān mašyul-e ta'mir-e rāh āhanhāst].*

**Моторвагон-  
ный подвижной  
состав** – моторные и  
прицепные вагоны, из  
которых формируются  
мотор-вагонные поезда  
(электропоезда, дизель-  
поезда).

**Моторвагонли ха-  
ракатдаги состав**  
(*инг: Railcar rolling  
stock*) – моторли ва  
тиркама вагонлар бўлиб,  
улардан моторвагонли  
поездлар (электр поездлар,  
дизель поездлар) тузилади.

**تركيب متحرك خود كشنده برقی**  
[*tarkib-e motaharrek-e  
xodkešand-e baryi*] – واگن های  
ماتوری و تریلری است که از آن ها واگن های  
خود كشنده برقی (قطار برقی و دیزلی) ترکیب  
می شوند.

[*vāgonhā-ye māturi va tereylerist ke az  
ānhā vāgonhā-ye xodkešand-e baryi  
(yatār-e baryi va dizeli) tarkib  
mišavand*].

## – Н –

**Накладная** – ос-  
новной перевозочный  
документ, составляе-  
мый грузоотправи-  
телем на каждый груз  
повагонно или на

**Накладная** (*инг:*  
*Consignment*) – юк та-  
шишдаги асосий ҳужжат бў-  
либ, юк жўнатувчи томо-  
нидан ҳар қайси юкка вагон-  
ма-вагон ёки бутунлай

**سند حمل و نقلی – بارنامه** [*bārname*]  
اصلى است که از طرف فرستنده بار به هر  
واگن یا به تمام مسیر یا به گروه واگن ها و به  
مجموعه کانتینر ترکیب داده می شود.

[*sanad-e haml-o-nayli-ye aslist ke az*

целый маршрут или группу вагонов и комплект контейнеров.

маршрутга ёхуд вагонлар гурухига ҳамда контейнерлар комплектига тузилади.

*taraf-e ferestande-ye bār be har bār vāgon yā be tamām masir yā be goruh-e vāgonhā va be majmue'-ye kānteyner tarkib dāde mišavad].*

— 0 —

**Обгонный пункт (ОП)** – раздельный пункт на двухпутных линиях, имеющий путевое развитие, допускающее обгон поездов и в необходимых случаях – перевод поезда с одного главного пути на другой. ОП имеют схемы путевого развития с поперечным, полупродольным, продольным, последова-

**Қувиб ўтиш пункти (унг: *Passing track*)** – икки йўлли линиялардаги алоҳида пункт бўлиб, йўлларнинг сони кўп бўлади ва шу сабабли поездларнинг қувиб ўтишини ва зарур бўлиб қолганда поездни бир йўлдан иккинчи йўлга олишни таъминлайди. Қувиб ўтиш пунктида йўллар кўндаланг, ярим бўйлама, бўйлама ва кетма-кет жойлашган схема бўйича ривожлан-

**نقطه – [noyte-ye sebyat]** *نقطه* – جداگانه دو خطه است که تکامل راه دارد و سبقت قطارها و در مورد ضروری انتقال قطارها از یک راه اصلی به راه دیگر تأمین می کند. نقطه های جداگانه طرح های تکامل طولی و نیم طولی. و پی در پی و راه های برای حرکت کردن بارکشی دارند.

*[noyte-ye jodāgāne-ye do xat-e ast ke tekāmel-e rāh dārad va sebyat-e yatārḥā va dar mowred-e zaruri enteyāl-e yatārḥā az yek rāh-e asli be rāh-e digar ta'min mikonad. noytehā-ye jodāgāne tarxhā-ye tekāmel-e tuli va nimtuli va*

тельным и путей для грузового движения.

**Оборот вагона** – время от одной до слудеющей погрузки в тот же вагон. Универсальный показатель качества работы железной дороги и использования подвижного состава, отражающий уровень организации труда железной дороги и подъездных путей предприятий.

**Остановочный пункт** – передусмотрен исключительно для

ган ва юк поездларини харакатлантириш (ташиш) учун йўллари бўлади.

**Вагоннинг айланиб келиши** (*инг: Turn-round of car*) – айни бир вагонга бир юк ортилишидан кейинги юк ортилишигача бўлган вақт. Темир йўл иши сифатининг ва харакатдаги составдан фойдаланишнинг универсал кўрсаткичи бўлиб, темир йўлда ва корхонанинг келиш йўлларида меҳнатнинг ташкил этилиш даражасини акс эттиради.

**Тўхташ пункти** (*инг: Halt station*) – фақат йўловчиларни тушириш

*peydar-pey va rāhhā-ye barā-ye harakat kardan-e bārkeši dārand].*

**گردش واگن [gardeš-e vāgon]** – مدتی که از یک بارگیری تا بارگیری بعدی به همین واگن است. نتایج کیفی عمومی کار راه آهن و استفاده از ترکیب متحرک است که انعکاس درجه تشکیل کار راه آهن و راه های ورود به کارخانه ها است.

*[moddati ke az yek bārgiri tā bārgiri-ye ba'di be hamin vāgon ast. natāyēj-e keyfi-ye omumi-ye kār-e rāh āhan va estefāde az tarkib-e motaharrek ast ke en'ekās-e daraje-ye taškil-e kār-e rāh āhan va rāhhā-ye vorud be kārkhānexāst].*

**نقطه توقف [noyte-ye tavayyof]**

فقط برای سوار و پیاده شدن مسافران در نظر گرفته است. آن نقطه جداگانه محسوب نمی

посадки и высадки пассажиров, не является отдельным пунктом, имеет только главные пути. Все остановочные пункты имеют наименование или номер.

**Отцеп** – один и несколько вагонов одного назначения, отцепляемых от расформировываемого состава и направляемых на соответствующий путь.

**Парк станции** – пути, объединенные в отдельные группы об-

ва чикариш учун мўлжалланган жой, алохида пункт ҳисобланмайди, фақат асосий йўлларга эга. Барча тўхташ пунктларининг номи ёки номери бўлади.

**Ажратилган вагон** (*инг: Cut*) – тарқатилган составдан ажратиладиган, бир ишга мўлжалланган ҳамда тегишли йўлга йўналтириладиган битта ёки бир нечта вагон.

**Бекат парки** (*инг: Park station*) – умумий бўғизлари билан алохида

شود و فقط راه های اصلی دارد. همه نقطه های توقف نام یا نمیره دارند.

[*fayat barāye savār va piyāde šodan-e mosāferān dar nazar gerefte ast va noyte-ye jodāgāne mahsub mišavad va fayat rāhhā-ye asli dārad. hamme noytehā-ye tavayyof nom yā nomre dārand*].

**جدایی [jodāyi]** – یک یا چند واگن های انتصاب یکسان است که جدا شده از ترکیب انحلال و فرستاده به راه مناسب است.

[*yek yā čand vāgonhā-ye entesāb-e yeksān ast ke jodā šode az tarkib-e enhelāl va ferestāde be rāhhā-ye monāseb ast*].

– II –

**پارک ایستگاه [pārk-e istgāh]** – راه ها که به گروه های اختصاصی با گردن عمومی متحد میشود و برای انجام کردن عمل



щими горловинами и предназначенные для выполнения одних и тех же операций. Различают парки приема, отправления, сортировочные, приёмо-отправочные.

**Перегон** – часть железнодорожной линии, ограниченная смежными разделёнными пунктами.

**Переезд** – место пересечения железных дорог в одном уровне автомобильными дорогами и трамвайными путями.

гурухларга бирлаштирилган ва айни бир хил операцияларни бажариш учун мўлжалланган йўллар. Қабул қилиш, жўнатиш, саралаш, қабул қилиш-жўнатиш ва ш.к. парклар бўлади.

**Оралик йўл (перегон)** (*инг: Railway haul*) – темир йўлнинг алохида қўшни пунктлар билан чегараланган оралиғи.

**Йўлни кесиб ўтиш жойи** (*инг: Crossing*) – темир йўлнинг бир сатҳда автомобиль ҳамда трамвай йўллари билан кесишиб ўтган жойи.

های یکسان در نظر گرفته است. پارک های پذیرش و انتقال، پارک تنظیم، پارک پذیرش و انتقال و دیگران می شوند.

[*rāhhā ke be goruhhā-ye extesāsi bā garden-e omumi mottahed mišavad va barāye anjām kardan-e a'malhā-ye yeksān dar nazar gerefte ast. pārkhā-ye pazireš va enteyāl, pārk-e tanzim, pārk-e pazireš-o-enteyāl va digarān mišavand*].

قسمت مسیر راه آهن – **مرحله** [*marhale*] محدود نقطه جداگانه مجاور است.

[*yesmat-e masir-e rāh āhan-e mahdud-e noyte-ye jodāgāne-ye mojāver ast*].

جای تقاطع راه آهن – **گذرگاه** [*gozargāh*] است که در سطح جاده اتومبیل رو و راههای تراموا است.

[*jāy-e tayāto'-ye rāh āhan ast ke dar sath-e jāde-ye otomobilrow va rāhhā-ye trāmvā ast*].

**План-график** – форма плана работы по техническому обслуживанию, объединяющая нормированный набор работ и время их выполнения.

**План перевозок** – организующий документ, обеспечивающий транспортирование грузов. Является основной для составления других разделов плана работы железной дороги (эксплуатация, ремонта и финансового и др.).

**Режа-жадвал** (*унг: Schedule*) – техникавий хизмат кўрсатиш бўйича иш режаси шакли бўлиб, унда ишларнинг меъёрланган турлари ҳамда уларни бажариш муддатлари жамланган бўлади.

**Юк ташишлар режаси** (*унг: Transportation plan*) – юкларни ташишни таъминловчи ташкилий хужжат. Темир йўл иш режасининг бошқа бўлимларини тузиш учун (фойдаланиш, таъмирлаш, молия режаларини) асос бўлиб хизмат қилади.

شکل برنامه کار از لحاظ خدمت تکنیکی است که مجموعه کار مقرر و وقت انجام دادن آنها است.

[*šekl-e barnāme-ye kār az lehāz-e xedmat-e teknikist ke majmue'-ye kār-e moyarrar va vayt-e anjām dādan-e ānhāst*].

**برنامه حمل و نقل** [*barnāme-ye haml-o nayl*] – سند تشکيلي است که حمل برای و نقلی بارگیری را تأمین می کند. تشکیل قسمت برنامه دیگر کارهای راه آهن (یعنی بهره برداری، تعمیر و اقتصادی) سند اصلی می باشد.

[*sanad-e taškilist ke haml-o-nayli-ye bārgiri rā ta'min mikonad. barā-ye taškil-e yesmat-e barnāme-ye digar-e kār-hā-ye rāh āhan (ya'ni bahrebardāri, ta'mir va eysesādi) sanad-e asli mibāšad*].

**Платформа** –  
возвышенная площад-  
ка, служит для  
удобства сающихся в  
поезд и прибывающих  
пассажиров. Платфор-  
мой называют также  
одни из типов гру-  
зовых вагонов.

**Площадка стан-  
ционная** – участок  
продольного профиля  
где размещается стан-  
ция, разъезд или  
обгонный пункт.

**Подвижной сос-  
тав** – включает локо-  
мотивы, вагоны и

**Платформа (инг: Plat-  
form)** – кўтарилган май-  
донча бўлиб, поездга  
чиқадиган ва поезддан  
тушадиган йўловчиларга  
қулайлик туғдириш учун  
хизмат қилади. Юк ва-  
гонларининг баъзи турлари  
хам платформа деб аталади.

**Станция майдончаси  
(инг: Yard area)** – бўй-  
лама профиль участкаси  
бўлиб, у ерда станция,  
разъезд ёки қувиб ўтиш  
пункти жойлашади.

**Ҳаракатдаги состав  
(инг: Stock)** – локомо-  
тивлардан, вагонлардан ва

**میدان بلند است که برای**  
**سکو [sakku]** – رفاهی سوار و پیاده شدن راحت به مسافران  
خدمت می کند. همچنین یکی از نوع  
واگن های بارگیری را سکو هم می گویند

[meydān-e boland ast ke barā-ye refāhi-  
ye savār va peyāde šodan-e rāhat be  
mosāferān xedmat mikonad. hamčenin  
yeki az nav'-e vāgonhā-ye bārgiri rā  
saku hām miguyand].

**میدان ایستگاه [meydān-e istgāh]** –  
قطعه طولی است که در آن ایستگاه و دوراهی  
یا نقطه سبقت واقع است.

[yet'e-ye tulist ke dar ān istgāh va  
dorāhi yā noyte-ye sebyat vāye 'ast].

**متحرک ترکیب [tarkib-e  
motaharrek]** – عبارت از لکوموتیوها و

мотор-вагонный под-  
вижной состав.

моторвагонли ҳаракатдаги  
таркибдан иборат бўлади.

واگن ها و ترکیب متحرک خود کشند برقی  
است.

[*ebārat az lokumutivhā, vāgonhā va tarkib-e motaharrek xodkešand-e baryi-ye ast*].

**Подъездной путь**  
– предназначен для обслуживания отдельных предприятий, организаций, учреждений (заводов, фабрик, карьеров, шахт, электрических станции и т. п.), связан с общей сстью железных дорог непрерывной рельсовой колеей и принадлежит железной дороге или предприятиям, организациям и учреждениям.

**Шохобча йўллар**  
(*инг: Approach road*) – алохида корхоналар, ташкилотлар, муассасалар, (заводлар, фабрикалар, шахталар, конлар, электр станциялари ва хоказолар)га хизмат қилиш учун мўлжалланган, темир йўлларнинг умумий тармоғи, узлуксиз темир излар билан туташган ва темир йўлга ёки корхоналарга, ташкилотларга ва муассасаларга тегишли бўлади.

برای – **راه ورودی** [rāh-e vorudi]  
خدمت کردن به مؤسسات و شکیلات و ادارات خصوصی (کارخانه ها، معدن ها و کان ها، ایستگاه های برقی، دیگران) در نظر گرفته و با خط ریل پیدرپی شبکه عمومی راه آهن تماس گرفته است و متعلق به راه آهن یا مؤسسات، تشکیلات و ادارات است.

[*barā-ye xedmat kardan be moassesāt, taškilāt va edārāt xososi (kārkhānehā, ma'danhā, kānhā, istgāhhā-ye baryi va digarān) dar nazar gerefte va bā xatt-e reyl-e peydarpey-e šabake-ye omumiy-e rāh āhan tamās gerefte ast va mota'alley be rāh āhan yā moassesāt, taškilāt va edārāt ast*].

**Поезд** – сформированный и сцепленный состав вагонов с одним или несколькими действующими локомотивами или моторными вагонами, имеющий установленные сигналы. Локомотивы без вагонов, моторные вагоны, дрезины отправляемые на перегон, рассматриваются как поезд.

**Поезд восстановительный** – средства для ликвидации последствий кру-

**Поезд (инг: Train)** – вагонларнинг тузилган ва тиркалган состави, битти ёки бир нечта ишлаб турган локомотиви ёки моторли вагонлари, белгиланган сигналлари бўлади. Оралик йўлга жўнатиладиган вагонсиз локомотивлар, моторли вагонлар, дрезиналар ҳам поезд деб қаралади.

**Тиклаш поездлари (инг: Recovery train)** – поездларнинг ҳалокати оқибатларини ва участка-



**قطار [yatār]** – ترکیب واگن های شکل گری و با هم بسته است و با یکی

یا چندین لکوموتیوهای فعال یا خود کشند برقی که دارای علامت های نصب شده است. لکوموتیوهای بی واگن و خود کشند برقی و درزین ها که به مرحله انتقال داشته است قطار مینامند.

[*tarkib-e vāgonhā-ye šeklgiri va bā han baste ast va bā yeki yā čandin lokumutivhā-ye faāl yā xod kešand-e baryi ke dārā-ye elāmthā-ye nasb šode ast. lokumutivhā bi vāgon va xod kešand-e baryi va drezinhā ke be marhale enteyāl dāšte ast yatār mināmand*].

**قطار بازیابی [yatār-e bāzyobi]** وسیله ای که برای امحای عاقبت سانحه قطارها و اتفاق بدی در قطعه ها است: بطور عمده در ایستگاه های تنظیمگاه اصلی جا می

шений поездов и аварий на участках; размещаются главным образом на основных порядительных станциях.

**Поезд людской** – грузовой поезд, в котором находится 10 или более вагонов, занятых людьми.

**Поезд пассажирский** – предназначен для перевозки пассажиров, багажа и почты, сформирован из вагонов пассажирского парка. По видам сообщения пассажирские поезда делятся на

лардаги аварияларни тугатиш воситалари; асосан, асосий бошқарувчи станцияларда жойлашади.

**Одам ташиш поезда** (*инг: Servants train*) – юк поезда бўлиб, унда одамлар жойлашган 10 ва ундан ортиқ вагон бўлади.

**Йўловчи поезд** (*инг: Passenger train*) – йўловчилар, багаж ва почта ташиш учун мўлжалланган, йўловчи вагон паркларидан тузилади. Йўловчи поезда катнайдиган йўли бўйича узоққа катнайдиган (700 км ва ундан ортиқ), маҳаллий

گیرند.

[vasile-i ke barā-ye emhā-ye āyebat-e sānehe-ye yātār-hā va ettefāy-e badi dar yet'ehāst: betowr-e omde dar istgāhhā-ye tanzimgāh-e asli jā migirand].

قطار – قطار بشر [yatār-e bašar] – باربری است که در آن 10 یا بیشتر از آن واگن ها با مسافران است. [yatār-e bārist ke dar ān 10 yā bištar az ān vāgonhā bā mosāferān ast].

قطار: مسافربری [yatār-e mosāferbari] – برای حمل مسافران و پست و توشه در نظر گرفته است که از پارک واگن های مسافربری تشکیل می شوند. قطار مسافربری به دوری انواع 700 کیلومتر و بیشتر از این و محلی که تا 700 کیلومتر و حومه شهر که 150 کیلومتر رفت و آمد می کنند تقسیم می شوند.

дальные, следующие на расстояние свыше 700 км, местные – до 700 км и пригородные – до 150 км.

**Поезд почтово-багажный** – формируется из вагонов пассажирского парка, предназначенных в основном для перевозки почты.

**Поездная радиосвязь** – один из видов радиосвязи,

(700 км гача) ва шахар атрофига катнайдиган (150 км гача) поездларга бўлинади.

**Почта багаж поезда** (унг: *Postal luggage train*) – йўловчилар паркининг вагонларидан асосан почта ташиш учун мўлжалланган вагонлардан тuzилади.

**Поезд радиоалоқаси** (унг: *Radio communication of train*) – ра-

[*barā-ye haml-e mosāferān va pust-otuše dar nazar gerefte ast ke az pārke vāgonhā-ye mosāferbari taškil mišavand. yatār-e mosāferbari be dur-e anvā-ye 700 kilometr va bištar az in, mahalli ke tā 700 kilometr va hume-ye šahr ke 150 kilometr raft-o-āmad mikonand taysim mišavand*].

**قطار پستی توشه** [*yatār-e posti tuše*] – از پارک واگن های مسافری تشکیل شده است که مخصوصاً برای حمل پستی در نظر گرفته است.

[*az pārke vāgonhā-ye mosāferbari taškil šode ast ke maxsusan barā-ye haml-e posti dar nazar gerefte ast*].

**قطار ارتباط رادیویی** [*ertebāt-e rādiyuyi-ye yatār*] – یکی از نوع ارتباط رادیویی است که برای تأمین ارتباط

предназначенный для обеспечения непрерывной двухсторонней связи между поездным диспетчером и машинистом локомотивов, находящихся в пределах диспетчерского участка, между машинистами локомотивов встречных поездов на расстоянии не менее 3 км, а также между машинистом локомотива, находящегося на перегоне и дежурным по ближайшей станции.

**Поездные сигналы** – применяются для обозначения поездов, локомотивов и

диоалоқаларнинг бир тури бўлиб, диспетчерлик участкаси чегарасида поезд диспетчери билан локомотив машинисти ўртасида, бир-бирига қараб ҳаракатланаётган локомотив машинистлари ўртасида (масофа камида 3 км бўлганида), шунингдек, оралик йўлдаги локомотив машинисти билан якинрокда жойлашган станция навбатчиси ўртасида икки томонлама узлуксиз радиоалоқани таъминлаш учун мўлжалланган.

**Поезд сигналлари** (*унг: Train signals*) – поездларни, локомотивларни ва бошқа ҳара-

пидриپی دو جانبه میان ناظم قطار و راننده لکوموتیو که درحد ناظم خانه هستند و بین راننده قطارهای تلاقی که بیشتر از 3 کیلومتر مسافه دارند و همچنین بین راننده لکوموتیوهای لکوموتیو که در مرحله واقع است و دستیار ایستگاه نزدیک را در نظر می گیرد.

[*yeki az nav'-e ertebāt-e rādiyuyist ke barāye ta'min-e ertebāt-e peyderpey-e do jānebe miyān-e nāzem-e yātār va rānande-ye lokumutiv ke dar xadd-e nāzemxāne hastand va beyn-e rānande-ye yātārḥā-ye talāyi ke bištar az se kilometr masāfe dārānd va hamčenin beyn-e rānande-ye lokumutivḥā-ye lokumutiv ke dar marhale vāye' ast va nāzem-e istgāh-e nazdik rā dar nazar migirad*].

**سیگنالهای قطار** [*signālhāyi yātār*] – برای تعیین جایگاه قطارها و لکوموتیوها و – واحد متحرک دیگر را تطبیق می شوند.



других подвижных единиц.

катланадиган бирликларни белгилашда қўлланилади.

[*barā-ye ta'yin-e jāyḡāh-e yatārḥā va lokumutivhā va vāhed-e motaharrek-e digar rā tadbiy mišavand*].

**Полувагон** – открытый сверху вагон, в котором перевозят сыпучие, навалочные грузы, а также штучные грузы, не нуждающиеся в защите от атмосферных осадков.

**Ярим вагон** (инг: *Gondola car*) – усти очик вагон бўлиб, унда сочилувчан, устма-уст юк ланадиган, шунингдек, ёғингарчиликлардан химоялаш ҳожати бўлмаган донали юклар ташилади.



واگن سربازير

[*vāgon-e sarbāzbar*]

واگن بالای باز است که بارهای ریختنی و انباشته همچنین بارهای دانه ای که نیاز حفظ از بارندگی ندارد حمل می کنند.

[*vāgon-e bālā-ye bāz ast ke bārḥā-ye rixtani va anbāšte hamčenin bārḥā-ye dāne-yi ke niyāz-e xefz az bārandagi nadārad haml mikonand*].

**Пост** **путевой** – отдельный пункт без путевого развития, предназначенный для регулирования движением поездов (блок-

**Йўл** **пости** (инг: *Post track*) – йўли ривожланмаган алоҳида пункт бўлиб, поездлар ҳаракатини бошқариш учун мўлжалланган (блокпостлар, бириктирув

نقطه – [*post-e masir*] پست مسیر

جداگانه بدون راه یدکی است که برای اداره حرکت قطارها در نظر گرفته شده است (ایستگاه سیرگاهی و پست مجاوری و چراغ راهنمایی گذرگاه).

посты, посты примыкания, проходные светофоры).

**Правила технической эксплуатации железных дорог (ПТЭ)** – устанавливают основные положения и порядок работы железных дорог и работников железнодорожного транспорта, основные размеры и нормы содержания важнейших сооружений, систему организации движения поездов и принципы сигнализации.

постлари, ўтиш светофорлари).

**Темир йўллардан техникавий фойдаланиш қоидалари (унг: *The technical operation of railways*)** – темир йўллар ва темир йўл транспорти ходимлари ишининг асосий қоидалари ва тартибини, энг муҳим иншоотлар ва уларни сақлаш меъёрларини ҳамда уларга қўйиладиган талабларни, поездлар ҳаракатини ташкил этиш тартибини ва сигнал бериш принципларини белгилайди.

[*noyte-ye jodāgāne-ye bedun-e rāh-e yadaki ast ke barā-ye edāre-ye harakat-e yatārhā dar nazar gerefte šode ast (istgāh-e seyrgāhi, post-e mojāveri va čerāy-e rāhnamāyi-ye gozargāh)*].

قوانین بهره بردای تکنیکی راه آهن

[*yavānin-e bahrebardāri-ye fanni-ye rāh āhan*] – وضع اصلی و ترتیب کارها و کارگرهای راه آهن، میزان و نرم های اصلی نگهداری مهمترین ساختمان و سامانه تشکیل حرکت قطارها و اصول علامت دهی را تعیین می کند.

[*vaz'-e asli va tartib-e kārḥā va kārgarḥā-ye rāh āhan, mizān va normḥā-ye asli-ye negahdāri-ye mohemtarin sāxtemān va sāmāne-ye taškil-e harakat-e yatārhā va osul-e elāmatdehi rā ta'īn mikonad*].

## Проектирование железной дороги

— процесс составления проекта строительства новой железной дороги. Проект железной дороги — комплексный документ, состоящий из экономической и технической частей, в которых приводятся обоснования экономической эффективности постройки линии, а также проект организации строительства и комплекс проектов отдельных сооружений.

**Пункты оборота локомотивов** — место пребывания локомотивов в ожидании

**Темир йўлни лойиҳа-лаш** (*унг: High railway design*) — янги темир йўл қурилиш лойиҳасини тузиш жараёни. Темир йўл лойиҳаси — комплекс ҳужжат бўлиб, иқтисодий ва техникавий қисмлардан иборат, бу қисмларда темир йўл қуришнинг иқтисодий самарадорлиги шунингдек, қурилишни ташкил этиш лойиҳаси ва алоҳида иншоотларнинг лойиҳалари комплекти асосланади.

**Локомотивларнинг айланиш пунктлари** (*унг: Items turnover locomotives*) — локомотив-

**طرح ریزی راه آهن** [*tarhrizi-ye rāh āhan*] — جریان تهیه طرح ساختمان نو راه آهن است. طرح راه آهن سند جامع است که از اقسام های اقتصادی و تکنیکی عبارت است که دارای استدلال کارایی اقتصادی و همچنین طرح سازمان و مجموعه طرح ساختمان جداگانه است.

[*jarayān-e tahiye-ye tarx-e sāxtemān-e now-e rāh āhan ast. tarx-e rāh āhan sand-e jāme' ast ke az aysāmhā-ye eytesādi va tektriki ebārat ast ke dārā-ye estedlāl-e kerāyi-ye eytesādi va hamčenin tarx-e sāzemān va mojta'ma'-ye tarx-e sāxtemon-e jodāgāne ast*].

**نقطه گردش لکوموتیو ها** [*noyte-ye gardeš-e lokumutivhā*] — جایی که اقامت لکوموتیوها در انتظار قطارها برای دنبال بازگشت آنها است. در این مدت معمولاً

поездов для обратного следования с ними. За это время, как правило, производится их техническое обслуживание с экипировкой.

**Пункт технического обслуживания вагонов (ПТО)** — размещаются на сортировочных, участковые и пассажирских станциях для выявления и устранения технических неисправностей вагонов в формируемых транзитных поездах и обеспечения макси-

лар поездларнинг кетидан юриши учун уларни кутишга келадиган жойи. Бу вақт ичида, одатда, ишга шайлаш билан боғлиқ техникавий хизмат кўрсатиш ишлари олиб борилади.

**Вагонларга техникавий хизмат кўрсатиш пункти (ТХКП) (инг: Items maintenance cars)** — саралаш, участка ва йўловчилар станцияларида жойлаштирилган бўлиб, тузиладиган ва транзит поездлардаги вагонларнинг техник камчиликларини аниқлаш, уларни бартараф эттиш ва уларнинг бетўхтов иложи борица узоқ йўл

خدمت تکنیکی تجهیزات آنها انجام داده می شود.

[jā-yi ke eḡāmat-e lokumutiv-hā dar entezār-e ḡatār-hā barā-ye donbāl-e bāzgašt-e ānhāst. dar in moddat ma'mulan hedmat-e tekniki-ye tajhizāt-e ānhā anjām dāde mišavad].

**نقطه خدمت تکنیکی واگن ها [noyte-ye xedmat-e tekniki-ye]** در ایستگاه های تنظیمگاه، قطعه ای و مسافربری قرار می گیرد که برای روشن و برطرف کردن نقص تکنیکی واگن ها در قطارهای ترانزیت جا می گیرند و تاءمین هر چه بیشتر مرور آنها را بدون توقف می کند.

[dar istgāhhā-ye tanzimgāh, ḡet'e-i va mosāferbari ḡarār migirad ke barā-ye rowšan va bartaraf kardan-e noys-e tekniki-ye vāgonhā dar ḡatār-hā-ye trānzit jā migirand va tā'min-e har če

мально возможных  
пробегов их без-  
остановок.

**Пункты техни-  
ческого обслужи-  
вания локомоти-  
вов** — размещают как  
в локомотивных депо,  
так и в пунктах обо-  
рота и экипировки  
локомотивов.

**Пункты экипи-  
ровки** — располагают  
на территории депо.  
При обслуживании  
поездов локомотива —  
устройства размеща-

босишларини таъминлашга  
мўлжалланган.

**Локомотивларга тех-  
никавий хизмат кўр-  
сатиш** (*инг: Items  
maintenance locomoti-  
ves*) — локомотив депо-  
ларида ҳам, уларнинг ай-  
ланиш пунктларида ҳам,  
ишга шайлаш пунктларида  
ҳам жойлаштирилади.

**Ишга шайлаш  
пунктлари** (*инг:  
Handling plant*) — депо  
худудида жойлаштирилади.  
Поездларга уларга тиркал-  
ган локомотивни ажратмас-

*bištar-e morur-e ānhā rā bedun-e  
tavayyof mikotād].*

**نقطه خدمت تکنیکی لکوموتیوها**  
*[noyte-ye xedmat-e tekniki-ye  
lokumutivhā]* — هم در آمادگاه  
لکوموتیوها و هم در نقطه گردش لکوموتیوها  
و هم در نقاط تجهیز جا می دهند.

*[hām dar āmādegāh-e lokumutivhā va  
ham dar noyte-ye gardeš-e lokumutivhā  
va ham dar noytehā-ye tajhiz jā  
midehand].*

**در — نقاط تجهیز**  
*[noyāt-e tajhiz]* — حدود آمادگاه قرار می گیرند.  
هنگام خدمت به  
قطارهای لکوموتیو وسیله مستقیماً در راه های  
ایستگاه ها قرار می گیرد.

*[dar xodud-e āmādegāh qarār migirand.*

ются непосредственно на станционных путях.

**Путевой знак** — постоянный указатель профиля и протяженности железнодорожных линий, а также местонахождения отдельных путевых сооружений и устройств.

**Путевой пост** — раздельный пункт на железнодорожных линиях, не имеющий путевого развития (блокпост при полуавтоматической блокировке, передузловой пост и т.д.).

дан хизмат кўрсатишда шайлаш курилмалари бево-сита станция йўлларида жойлаштирилади.

**Йўл белгиси (инг: Marker)** — темир йўл линияларининг профилини ва узунлигини билдирувчи, шунингдек, алохида йўл иншоотлари ва курилмалари жойлашган ерларни билдирувчи доимий кўрсаткич.

**Йўл пости (инг: Track station)** — темир йўл линияларидаги йўли ривожлантирилмаган алохида пункт (яримавтоматик блокировкадаги блокпост, темир йўл узели атрофидаги пост ва х.к.).

*hengām-e hedmat be yatārhā-ye lokumutiv vasile mostayiman dar rāhhā-ye istgāhhā yarār migirad.]*

**علامت راه [elāmat-e rāh]** — همیشه است که مقطه و طول خط راه آهن و همچنین ساختمان ها و وسایل راه اختصاصی را نشان می دهد.

*[elāmat-e hamīšegi ast ke mayta' va tul-e xatt-e rāh āhan va hamčenin sāxtemānhā va vasāyel-e rāh-e extesāsi rā nešān midehad].*

**نقطه جداگانه راه [post-e rāh]** — خط راه آهن است که رشد راه ندارد (ایستگاه سیرگاهی بلوکاژ نیم خودکار امنیت و پست پیشمرکز و دیگران).

*[noyte-ye jodāgāne-ye xatt-e rāh āhan ast ke rošd-e rāh nadārad (istgāh-e seyrgāhi blukāž-e nim xodkār-e amniyat, post-e pišmarkaz va digarān)].*

**Путевые машины (ПМ)** – путеукладчики, дозирующие, балластоуплотнительные и различные выпровочные машины, щебнеочистительные, снегоочистительные, рельсосварочные машины и др.

**Путепровод** – строится в местах пересечения железных и автомобильных дорог или двух железнодорожных линий. Они обеспечивают независимый и безопасный пропуск транспорта на пересечении дорог в разных уровнях.

**Йўл машиналари (унг: Track machine)** – йўл ётқизгичлар, дозаловчилар, балласт шиббаловчилар ва турли тўғрилаш машиналари, чақиқтош тозалагичлар ва қор қурагичлар, темир из пайвандлагичлар ва бошқалар.

**Кўприк йўллар (унг: Overpass)** – темир йўллар автомобиль йўллари ёки икки темир йўл кесишган жойларда қурилади. Улар турли сатҳларда кесишган йўллардан транспортнинг мустақил ва хавфсиз ўтишини таъминлайди.

**ماشین های جاده ای [māshīn-hā-ye jāde-i]** – عبارت از ماشین ریل گذارها، تعیین دزکننده ها، ماشین روکوب ها، ماشین های درست کننده مختلف، ریگ پاک کن، برف پاک کن، ریل جوشکار و دیگران.

[ebārat az māshīn-e reylgozarhā, ta'yin dozkonandehā, māshīn-e rukubhā, māshīn-hā-ye dorost konande-ye moxtalef, rig pākkon, barf pākkon, reyl juškāri va digaron].

**در پل راه گذار [pōl-e rāhgozar]** – جاهای تقاطع راه آهن ها و جاده خودرو یا مسیر دو خط راه آهن ساخته می شود. آنها در تقاطع راه ها در سطح گوناگون گذر مستقل و امن حمل و نقل را تأمین می کند.

[dar jāhā-ye teyāt'-e rāh āhanhā va jāde-ye xod row yā masir-e do xatt-e rāh āhan sāxte mišavad. ānhā dar teyāt'-e rāhhā dar sath-e gunāgun gozar-e mostayel va amn-e haml-o- nayl rā tā'min mikonad].

**Путь рельсовый** — представляет собой две непрерывные рельсовые нити, расположенные на определенном расстоянии друг от друга.

**Разъезд** — раздельный пункт на однопутных линиях, имеющий путевое развитие, предназначенное для скрещения и обгона поездов. По схеме путевого развития делятся на три типа: с продольным, полупродольным, поперечным расположением приемоотправочных путей.

**Темир изли йўл (инг: Railway track)** — бирибидан маълум масофада жойлаштирилган икки узлуксиз темир излардан иборат.

— P —

**Разъезд (инг: Junction)** — бир йўлли линиялардаги алоҳида пункт бўлиб, ўнлаб поездларнинг учрашуви ва ўзиб ўтиши учун мўлжалланиб ривожлантирилган йўлга эга бўлади. Йўлнинг ривожланган схемаси бўйича уч турга бўлинади: қабул қилиш-жўнатиш йўллари бўйламасига, ярим бўйламасига ва кўндалангига жойлашган разъездлар.

از دو ریل بند [xatt-e reyl] — خط ریل  
های پی درپی عبارت است که از هم دیگر در  
مسافت مشخص واقع است.

[az do reylbandhā-ye peydar-pey ebārat  
ast ke za ham digar dar masāfat-e  
mošaxxas vāye' ast].

نقطه جداگانه در [dorāhi] دوراهی  
مسیر یک خطه که تکامل راه دارد برای تقاطع  
و سبقت قطار در نظر گرفته است. از لحاظ  
طرح تکامل راه به سه نوع تقسیم می شود:  
طولی، نیم طولی و عرضی که در مسیر  
پذیرش و انتقال واقع می شوند.

[noyte-ye jodāgāne dar masir-e yek xate  
ke tekāmel-e rāh dārad barā-ye teyāt'-o-  
sebyat-e yatār dar nazar gerefte ast. az  
lehāz-e tarx-e tekāmel-e rāh be se nav'  
taysim mišavad: tuli, nim tuli va arzi ke  
dar rāh-e pazireš-o-enteyāl vāye'  
mišavand].



**Регламентная работа** — регулярная работа технического обслуживания, выполняемая с периодичностью и в объеме, установленными правилами.

**Рельсовая колея** — два параллельно уложенные на шпалы рельсовые нити, которые служат направляющими для колес подвижного состава.

**Рельсовая нить** — непрерывный ряд

**Белгиланган иш** (инг: *Scheduled operation*) — техник хизмат кўрсатиш бўйича бажариладиган мунтазам иш бўлиб, ички тартиб қоидалари билан белгиланган даврийликда ва ҳажмда адо этилади.

**Темир йўл изи** (инг: *Track*) — шпалга параллел тарзда ётқизилган икки рельсдан иборат из, у ҳаракатдаги составнинг ғилдираклари учун йўналтирувчи вазифасини бажаради.

**Рельс из** (инг: *Rail road*) — рельсларнинг уз-

кари **کار دستورى** [*kār-e dasturi*] — بطور مرتب از لحاظ نگرهبانى تکنیکی است که با قوانین و حجمی که تعیین شده است انجام داده می شود.

[*kāri-ye be towr-e morattab az lehāz-e negahbāni-ye teknikist ke bā yavānin va hajmi ke ta'yin šode ast anjām dāde mišavad*].

**خط راه آهن** [*xatt-e rāh āhan*] —

عبارت از دو ریل بندها که به تراورس موازی گذاشته است و برای سوق دادن چرخ ترکیب متحرک خدمت می کند.

[*ebārat az do reylbandhā ke be trāvers mavāzi gozāšte ast va barā-ye sowy dāden-e čarx-e tarkib-e motaharrek xedmat mikonad*].

**رشته پی ریلی بند** [*reyl band*] — ریل ها که به همدیگر پیوسته است و با گیله

рельсов, примыкающих друг к другу и соединенных специальными скреплениями или сваркой.

### Рельсовая цепь

— электрическая цепь, состоящая из рельсов железнодорожного пути, источника тока, путевого реле и соединительных проводов.

**Рельсосварочная машина** — сварочный агрегат на колесах, рабочим органом которого служат сварочные головки.

луksиз қаторидан иборат бўлиб, бир-бирига туташиб туради, махсус мустаҳкам-лагичлар ёрдамида ёки пайвандлаб бириктирилади.

### Рельс занжири (инг:

*Track circuit*) — электр занжири бўлиб, темир йўл рельсларидан, ток манбаидан, йўл рельси ва бирлаштирувчи симлардан таркиб топади.

**Рельс пайвандлаш машинаси (инг: Rail-welding machine)** — ғилдиракли пайвандлаш агрегати бўлиб, пайвандлаш каллаклари унинг иш органи ҳисобланади.

نعلى مخصوص یا با جوشکاری پیوسته است.

[rešte-ye pey dar pey-e reylhā ke be ham digar peyvaste ast va bā gile-ye na'li-ye maxsus yā bā juškāri peyvaste ast].

### رېل زنجير [zanjir-e reyl] —

زنجير برقى است که از ريل ها، خط راه آهن، منبع برقى، ريلى مسير و سيم هاى اتصال دهنده عبارت است.

[zanjir-e baryist ke az reylhā, xatt-e rāh āhan, manbe-ye baryi, rili-ye rāh va simhā-ye ettesāl dehande ebārat ast].

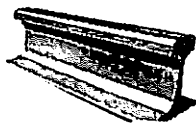
### ماشين ريل جوشکاری [māšin-e

reyl juškāri] — ماشين جوشکاری چرخى است که ته هاى جوشکار آلت کار آن است.

[māšin-e juškāri dar čarx ast ke tahhā-ye juškār ālat-e kār-e ān ast].

**Рельс** – один из основных элементов железнодорожного пути, мощные стальные полосы с характерным профилем: скругленная головка, переходящая в шейку, соединенную с полоской подошвой.

**Рельс** (инг: *Rail*) – темир йўлнинг асосий унсурларидан бири, ўзига хос шакли бақувват пўлат полосалар бўлиб, юма-локланган каллакларни бўйинга айланади, ясси таглик билан бирлаштирилади.

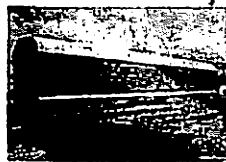


**ریل** [*reyl*] – یکی از عنصر راه آهن است که خط فولادی قوی با مقطع مشخص است: گرد آن که به گردنه محورها پایه پیوسته می شود.

[*yeki az onsor-e rāh āhan ast ke xatt-e foludi-ye yavvi bā mayta'-e mošaxxas ast: gerd ān ke be gardene-ye mehvar bā pāye peyvaste mišavad*].

**Рефрижератор** – поезд, сформированный из рефрижераторных вагонов.

**Рефрижератор** (инг: *Refrigerator*) – рефрижераторли вагонлардан тuzилган поезд.



**یخچالدار** [*yaxčaldār*] – قطاری که از واگن یخچالدار تشکیل شده است.

[*yatāri ke az vāgon-e yaxčaldār taškil šode ast*].

**Роспуск состава** – процесс разделения

**Составни тарқатиш** (инг: *Automatic shun-*

**انحلال ترکیب** [*enhelāl-e tarkib*] – جریانی است که وقتی لکوموتیو از قوز تپه

его на отцепы при надвигании локомотивом через горб горки.

**Руководитель маневров** – работник, непосредственно руководящий действиями всех лиц, участвующих в манёврах, без указаний которого машинист локомотива, производящий маневры, не имеет права приводить локомотивов в движение.

**Руководитель работ** – ответствен-

*ting*) – локомотив тепача ўркачидан ўтаётганида составни вагонларга ажратиш жараёни.

**Маневрлар раҳбари** (*инг: Maneuver manager*) – манёврларда иштирок этувчи барча шахсларнинг ҳаракатларига бевосита раҳбарлик қилувчи ходим, манёврни ўтказётган машинист унинг кўрсатмаси бўлмаса локомотивларни ҳаракатга келтира олмайди.

**Иш раҳбари** (*инг: Project manager*) –

می گذرد ترکیب را به واگن ها تقسیم می کند.

[*jarayānist ke varyti lokumutiv az yuz-e tape migozarad tarkib rā be vāgonhā taysim mikonad*].

**راهبر مانور** [*rāhbar-e mānowr*] –

کارمند که مستقیماً کار همه شخص را که در مانور شرکت می نمایند اداره می کند، راننده لکوموتیو که مانور را انجام می دهد بدون امر وی نمی تواند لکوموتیوهارا بعمل بیاورد.

[*kārmānd ke mostayimāni kār-e hame-ye šaxs rā ke dar mānowr šerkat minamāyand edāre mikonad, rānānde-ye lokumutiv ke mānowr rā anjām midehad bedun-e amr-e vey namitavānad lokumutivhā rā be amal beyāvarad*].

**کارگر** – **راهبر کار** [*rāhbar-e kār*] – مسئول رسمی است که وی کارهای راه آهن ها

ное должностное лицо, на которое возложено руководство работами на эксплуатируемых железнодорожных путях, сооружения и устройствах.

**Рукоятка бдительности** – устройство на пульте управления в кабине машиниста, которое машинист должен нажимать каждый раз, когда на локомотивном светофоре появляется желтый или красный огонь. Для принятия решения машинисту отпущено 7 сек. Если он не уложится в это время, произойдет тор-

масъулиятли лавозимли шахе, унга темир йўлларда, иншоотлар ва курилмаларда ишларга раҳбарлик қилиш топширилган бўлади.

**Сергаклик дастаси** (унг: *Vigilance lever*) – машинист кабинаси пультадаги курилма, уни машинист ҳар гал локомотив светофорда сарик ва қизил чироқлар ёнганида босиши керак. Бир қарорга келиш учун машинистга 7 секунд вақт берилади. Агар шу вақт ичида улгурмаса, тормозлаш автоўхтатгич ёрдамида автоматик тарзда тормозлаш содир бўлади.

و بهره برداری و ساختمان هارا اداره میکند.

[*kārgar-e mas'ul-e rasmist ke be kārhā-ye rāh āhanhā va bahrebardāri va sāxtemānhā rā edāre mikonad*].

**دسته هشيارى** [*daste-ye hošyāri*] –

آلت تابلوى هدايت در كابين راننده لکوموتيو است که هر وقت در چراغ زاهنماى لکوموتيو رنگ زرد يا سرخ پيدا ميشود راننده بايد فشار دهد. راننده براي تسميم گيرى ۷ ثانيه وقت دارد. اگر او در اين مدت نمى تواند انجام دهد. ترمز خودکار بعمل مى آيد.

[*ālat-e tāhlu-ye hedāyat dar kābin-e rānande-ye lokumutiv ast ke har vaqt dar čerāy-e rāhnemā-i-ye lokumutiv rang-e zard yā sorx peydā mišavad rānande bāyad fešār dehad. rānande barā-ye tasmimgiri 7 sāniye vaqt dārad. agar u*

можение автоматичес-  
ки, автостопом.

dar in moddat namitavānad anjām  
dehad tormoz-e xodkār be amal  
miyāyad].

— С —

**Светофор** — ос-  
новной сигнальный  
прибор на железнодо-  
рожном транспорте,  
сигнализирующий  
днём и ночью цветом  
одного или нескольких  
огней. Светофоры под-  
разделяются на лин-  
зовые и прожекторные  
и классифицируются  
на входные, про-  
ходные, маршрутные,  
прикрытия, предуп-  
редительные, манев-

**Светофор** (инг:  
*Traffic light*) — темир  
йўл транспортидаги асосий  
сигнал асбоби бўлиб,  
кундузи ва кечаси битта  
ёки бир нечта рангли  
чироклар билан сигнал  
беради. Светофорлар  
линзали ва прожекторли  
турларга бўлинади ва  
қуйидагича таснифланади:  
кириш, чиқиш, ўтиш,  
маршрут йўлни беркитиш,  
огоҳлантириш, маневрлаш,  
тўсувчи, такроловчи ва



چراغ راهنمایی

[čerāy-e rāhnamā-i]

— جهاز علامت اصلی —

راه آهن است که با یک

یا چند رنگ در روزها

یا شب ها علامت می دهد. چراغ راهنمایی به

چراغ راهنمایی عدسی و نورافکنی تقسیم می

شوند. چراغ راهنمایی ورودی، گذری،

مسیری، پناهی، علامت دهندگی، مانور، سدی،

تکراری و لکوموتیوی می شوند.

[jehāz-e elāmat-e asli-ye rāh āhan ast ke  
bā yek yā čand rang dar ruzhā yā šabhā  
elāmat midehad. čerāg-e rāhnamā-i be

ровые, заградительные, повторительные и локомотивные.

**Сигнал** – условный видимый или звуковой знак, при помощи которого подаётся определенный приказ.

**Сигнальный знак** – условный видимый знак, при помощи которого подаётся приказ или указание определенной категории работников. К сигнальным знакам относятся предельные столбики, знаки, ука-

локомотив светофорлар.

**Сигнал (инг: Signal)** – шартли кўринадиган ёки овозли сигнал бўлиб, унинг ёрдамида маълум буйруқ берилади.

**Сигнал белгиси (инг: Signal marks)** – шартли кўринадиган белги бўлиб, унинг ёрдамида ходимларнинг маълум тоифасига буйруқ ёки кўрсатмалар берилади. Сигнал белгиларига чегара устунчалари, станциялар чегарасини кўрсатувчи, хуштак

*čerāg-e rāhnemā-i-ye adasi va nurafkani taysim mišavınd. čerāg-e rāhnemā-i vorudi, gozari, masiri, panāhi, elāmatdehandegi, mānowr, saddi, tekrāri va lokumutivi mišavand.]*

**علامت قابل رویت [elāmat]** – علامت قابل رویت شرطی یا صوتی که با وسیله آن فرمان مشخص داده می شود.

*[elāmat-e yābel-e ro'yat-e šarti yā sowti ke bā vasile-ye ān farmān-e mošaxxas dāde mišavad].*

**علامت سیگنال [elāmat-e signāl]** علامت ظاهری شرطی است که به کمک آن به گروه های کارگران فرمان یا اشاره داده می شود. علامت سیگنال از ستون های مرزی و نشان ها و اشاره مرز ایستگاه و قطع و روشن شدن برقی و دیگران عبارت است.

*[elāmat-e zoheri-ye šartist ke be komak-e ān be goruhhāye kārğarān farmān yā ešāre dāde mišavad. elāmat-e signāl az*

зываюшчыя границы станцый, адключэння і ўключэння тока і др.

**Система тэхнічнага абслужвання** – сукупнасць звязаных выканаўцаў, сродкаў і дакументацыі тэхнічнага абслужвання, неабходнага для падтрымання і вяртання якасця абслужвання ўстаноўкі і збудаванняў.

**Скорасць маршрутная** – сярэдняя скорасць руху цягавых цягавых на кіраванні

чалінішчыні, ток узлішчы ёкі ўлішчыні кўрсатуўчы белгілар кірады.

**Тэхнікавы хізмат кўрсатыш тызімі** (*інг: Maintenance entity*) – ўзаро боўланган, іжрочылар, восыталар ва тэхнікавы хізмат кўрсатыш хужатларыннг кўрылма ва іншоотларыга хізмат кўрсатыш сифатыні сақлаб турыш ва тиклаш учун зарур бўлган мажмуи.

**Маршрут тезлыгы** (*інг: Goods train*) – цягавы пунктдан охыргы пунктга

*sotunhā-ye marzi va nešonhā va ešāre-ye marz-e istgāh va yat' va rowšan šodan-e barqi va digarān ebārat ast*].

**سامانه نگهبانی تکنیکی** [*sāmāne-ye negahbāni-ye tekniki*] – مجموعی که با مجری و وسیله و اسناد خدمات تکنیکی را که برای نگه داشتن و بازسازی مرغوب وسیله های خدمات و ساختمان های لازم است بهم بسته است.

[*majmue'-yi ke bā mojri va vasile va as-nādhā-ye xadamāt-e tekniki rā ke barāye negah dāstan-o bāz sāzi-ye maryub-e vasilehā-ye xadamāt va sāxtemānhā-ye lāzem ast beham baste ast*].

**سرعت مسیر** [*sor'at-e masir*] – سرعت متوسطه حرکت قطارها در مسیر عبور آنها از نقطه اول تا آخرین نقطه با احتساب همه توقف ها در نقطه جداگانه است (کیلومتر در



от начального до конечного пункта их следования с учетом всех стоянок на отдельных пунктах (км/сутки).

**Скорость техническая** – средняя скорость движения поезда по участку с учетом дополнительного времени на разгон и замедление (км/час).

**Скорость участковая** – отличается от технической тем, что она подсчитывается с учётом

бўлган йўналишда алохида пунктлардаги барча тўхташларни ҳисобга олган ҳолда ўртача ҳаракат тезлиги (км/сутка).

**Техникавий тезлик** (*инг: Technical speed*) – поезднинг тезлашиш ва секинлашиш учун қўшимча вақтини ҳисобга олган ҳолда участкадаги ўртача ҳаракат тезлиги (км/соат).

**Участкадаги тезлик** – техникавий тезликдан шу билан фарқ қиладики, уни оралик станциялардаги тўхташ-

شبانہ روز).

[*sor'at-e motavassate-ye harakat-e yatārhā dar masir obur-e ānhā az noyte-ye avval tā āxerin noyte bā extesāb-e hame-ye tavayyofhā dar noyte-ye jodāgāne ast (kilometr dar šabāneruz).*]

**سرعت تکنیکی** [*sor'at-e tekniki*] –

سرعت متوسطه حرکت قطارها با احتساب وقت اضافی برای سرعت گرفتن و کند کردن در قطعه ای است (کیلومتر در ساعت).

[*sor'at-e motavassate-ye harakat-e yatārhā bā extesāb-e vayt-e ezāfi barā-ye sor'at gereftan va kond kardan dar yet'e-i ast (kilometr dar sāat).*]

**سرعت قطعه ای** [*sor'at-e yet'e-i*]

سرعت قطعه ای از سرعت تکنیکی فرق دارد که سرعت قطعه ای با احتساب توقفها در ایستگاه تلاقی- سبقت را در نظر گرفته می

стоянок и промежуточных станций.

ларни назарда тутиб ҳисобланади.

شوند.

[*sor'at-e yet'e-i az sor'at-e tekniki fary dārad ke sor'at-e yet'e-i bā ehtesāb-e tavayyofshā dar istgāh-e talāyi-sebyat rā dar nazar gerefte mišavand*].

**Скрепление промежуточное** – детали верхнего строения пути, с помощью которых обеспечивается надежная и упругая связь рельсов со шпалами и необходимая подуклонка рельсов.

**Оралик маҳкамлагичлар (инг: Lagging)** – йўл юкори тузилмасининг деталлари бўлиб, улар ёрдамида рельслар билан ишончли ва эгилувчан боғланиши ва рельсларнинг зарур қияланиши таъминланади.

**گيله نعلی فاصله [gile-ye na'li-ye fāsele]** – قطعات بالای راه است که به کمک آنها ارتباط مطمئن و کشدار ریل ها با تراورس ها و شیب لازم ریل ها تامین می شود.

[*yet'e-āt-e bālā-ye rāh ast ke be komak-e ānhā ertebāt-e motma'in va kešdar-e reylhā bā travershā va šib-e lāzem-e reylhā ta'min mikonad*].

**Скрепления стыковые** – состоят из накладок, болтов с гайками и пружинных

**Рельсларни учма-уч маҳкамлагичлар (инг: Lashing)** – устқуймалар, болт ва

**گيله نعلی اتصال [gile-ye na'li-ye ettesāl]** – عبارت از لیدر و پیچ مهره و واشر فنری است. در خط جهاز خودکار امنیت در مرزهای بلوک نقطه ترتیب اتصال منزوی می دهند.

шайб. На линиях с автоблокированной на границах блокучастков устраивают изолирующие стыки.

гайкалар пружинали шайбалардан иборат. Автоблокировкали линияларда блок-участкалар чегарала-рида изоляцияловчи ула-нишлар қилинади.

### Составитель

**поездов** – руководи-тель маневровой работы по форми-рованию и расформи-рованию поездов, а также подаче и уборке вагонов на местах производства грузовых операций и ремонтных работ с вагонами.

### Поезд тузувчи (инг:

*Shunting master*) – по-ездларни тузиш ва тарқатишда манёвр ишлари бўйича, шунингдек, юк операциялари бажарил-аётган жойларда вагон-ларни узатиш ва тозалаш ҳамда вагонларни таъмир-лаш ишлари бўйича раҳбар.

**Станция** – раз-дельный пункт, имею-щий путевое развитие,

### Бекат (инг: *Station*)

– йўллари поездларни қабул қилиш, жўнатиш,

[*ebārat az lidar va pič-e mohre va vāšer-e fanarist. dar xat-e jehāz-e xodkār-e amniyat dar marzhā-ye bluk-e noyte tartib-e ettesāl-e manzavi midehand*].

### تهیه کننده قطارها [*tahiye konande-*

*ye yatārha*] – کسی که از لحاظ شکل و گیری، انحلال قطارها و نیز تسلیم و نظافت واگن‌ها در جایی که عمل باری و کارهای تعمیر واگن‌ها انجام داده می‌شود سرپرست کارهای مانور است.

[*kasi ke az lehāz-e šekl giri, enhelāl-e yatārha va niz taslim-o nezāfat-e vāgonhā dar jāyi ke a'mal-e bāri va kārhā-ye ta'mir-e vāgonhā anjām dāde mišavad sarparast-e kārhāye mānowr ast*].

نقطه جداگانه ای که نقطه جداگانه ای که رشد راه دارد. در آنجا می‌توان عمل‌های پذیرش و انتقال، تقاطع و سبقت قطارها، عمل

позволяющее производить операции по приему, отправлению, скрещению и обгону поездов, операции по приему, выдаче грузов и обслуживанию пассажиров. Станции подразделяются на промежуточные, участковые, сортировочные, пассажирские, грузовые, портовые и нефтеналивные.

**Станция грузовая** – их главная задача состоит в погрузке и выгрузке грузов с одного вида транспорта на другой. Подразделяются на станции общего пользования, специальные

учраштириш ва ўзиб ўтиш операцияларини, юкларни қабул қилиб олиш, бериш ва йўловчиларга хизмат кўрсатиш операцияларини бажаришга имкон берадиган даражада ривожланган алоҳида пунктдир. Станциялар оралик, участка, саралаш, йўловчиларга мўлжалланган юк, порт ва нефть қуйиш станцияларига бўлинади.

**Юк бекати (унг: Freight Station)** – уларнинг асосий вазифаси бир транспорт туридан иккинчи транспорт турига юкларни ортиш ва туширишдан иборат. Умумий фойдаланиш станцияларига, махсус юк стан-

های پذیرش و انتقال باری و خدمت به مسافران انجام داد. ایستگاه ها به ایستگاه تلاقى- سبقت و قطعه ای و تنظیمگاه و مسافربری، باری، بندری و نفت کشتی تقسیم بندى می شوند.

[noyte-ye jodāgāne-ist ke rošd-e rāh dārad. dar ānjā mitavān a'malhā-ye pazireš-o-enteγāl, tayāto' va sebyat-e γatārnhā, a'malhā-ye pazireš-o-enteγāl-e bāri va xedmat be mosāferān anjām dād. istgāhhā be istgāh-e talāyi-sebyat, yet'e-i, tanzimgāh, mosāferbari, bāri, bāndari va va naftkeši taysim bandi mišavand].

**ایستگاه باربری [istgāh-e bārbari]**

وظیفه اصلی آنها عبارت از بارگیری و باراندازی بار از یک نوع حمل و نقل به دیگری است. آنها به ایستگاه عمومی و ایستگاه باربری مخصوص تقسیم میشوند.

[vazife-ye asli-ye ānhā ebārat az bārgiri va bārandāzi-ye bār az yek nav'-e haml-

грузовые станции.

**Станция пассажирская** – устраиваются в крупных городах и предназначаются для обслуживания пассажиров, приёма и отправления пассажирских поездов, приема и выдачи багажа и почты. Операции по экипировке пассажирских составов осуществляются в технических парках этих станции, при больших объемах сооружают специальные пассажирские технические станции.

цияларига бўлинади.

**Йўловчилар учун мўлжалланган бекат** (*унг: Passenger station*) – йирик шаҳарларда курилади ва улар йўловчиларга хизмат кўрсатиш, йўловчилар поездларини қабул қилиш ва жўнатиш, жўнатмаларни қабул қилиш ва беришга мўлжалланган. Йўловчилар поездаи составларини таъмирлаш ва шайлаш операциялари шу станцияларнинг техник паркларида бажарилади, иш ҳажмлари катта бўлганида махсус йўловчи-техник станциялари курилади.

*o-nayl be digarist. ānhā be istgāh-e omumiy, istgāh-e bārbari-ye maxsus taysim mišavand].*

**ایستگاه مسافربری [istgāh-e mosāferbari]** – در شهرهای بزرگ ساخته می شود و برای خدمات مسافران، پذیرش و انتقال قطار مسافربری، پذیرش و انتقال پست و توشه اختصاص داده است. عمل تجهیز ترکیب مسافربری در پارک تکنیکی این ایستگاه ها انجام داده می شود و وقتی که حجم کار زیاد است ایستگاه مخصوص "تکنیکی-مسافران" ساخته می شود.

*[dar šahrhā-ye bozorg sāxte mišavad va barā-ye xadamāt-e mosāferān, pazireš-o enteyāl-e yatār-e mosāferbari va pazireš-o enteyāl-e pust-o-tuše extesās dade ast. a'mal-e tajhiz-e tarkib-e mosoferbari dar park-e tekniki-ye in istgāhhā anjām dāde mišavad va varyti ke hajm-e kār zeyād ast istgāh-e maxsus-e "tekniki-mosāferān" sāxte mišavad].*

**Станция промежуточная** – служат для скрещения и обгона поездов, посадки и высадки пассажиров, погрузки и выгрузки грузов и багажа, маневровых операции по отцепке и прицепке вагонов к сборным поездам, обслуживанию подъездных путей и др. Различают три основных типа промежуточных станций: с продольным, полу-продольным и поперечным расположением путей.

**Станции участковые** – предназначены в основном для

**Оралик бекат (инг: Intermediate station)** – поездларни учраштириш ва ўздириш, йўловчиларни чиқариш ва тушириш, юк ва багажларни ортиш ва тушириш, йиғма поездларга вагонларни тиркаш ва ажратиш бўйича манёврларни бажариш, яқинлашиб келиш йўлларига (улар мавжуд бўлганига) хизмат кўрсатиш ва ҳоказолар учун хизмат қилади. Оралик станцияларнинг асосий учта тури мавжуд: йўллари бўйла-масига, яримбўйла-масига ва кўндалангига жойлашган станциялар.

**Участқа бекатлари (инг: Stations area)** – асосан локомотив ва бри-

**ایستگاه تلاقى-سبقت [istgāh-e talāyi-sebyat]** – برای تقاطع و سبقت قطارها، سوار و پیاده شدن مسافران، بارگیری و باراندازی باری و توشه، انجام دادن عمل های مانور جدائی و تریلر واگن ها به اجتماع و خدمات به راه های ورودی و دیگران خدمت می کند. سه نوع اصلی ایستگاه تلاقى-سبقت را فرق می کنند: طولی و نیم طولی و عرضی.

[barāye teyāt'e va sebyat-e yatār'hā, savār-o piyād-e šodan-e mosāferān, bārgiri va bārandāzi-ye bāri va tuše, anjām dādan-e amal'hā-ye mānowr-e jodāyi va tereyler-e vāgonhā be ejtemā' va hadamāt be rāhhā-ye vorudi va digarān xedmat mikonad. se nav'-e asli-ye istgāh-e talāyi-sebyat rā fary mikonand: tuli, nimtuli va arzi].

**ایستگاه های قطعه ای [istgāhhā-ye yet'e-i]** – مخصوصا برای تعویض

смены локомотивов и бригад, технического осмотра составов поездов, выполнения пассажирских и грузовых операций и др. Основные типы станции: продольный, полупродольный и поперечный.

**Станционный пост централизации** – пост на станции, в котором сосредоточено управление группой централизованных стрелок и сигналов.

гадаларни алмаштириш, поездлар составини техникавий кўриқдан ўтказиш, оралиқ станцияларга қараганда йўловчи ва юк операцияларини катта ҳажмда бажариш учун мўлжалланган. Станциянинг асосий турлари: бўйлама, яримбўйлама ва кўндаланг.

**Станция марказлаштириш пости** (*узг: Control station cabin*) – станциядаги пост бўлиб, унда марказлаштирилган стрелка ва сигналлар гуруҳини бошқариш жамланган.

لكوموتيوها، اكيپ ها، بازديد تكنيكي تركيب قطارها و انجام دادن عمليات مسافبري و باربري در نظر گرفته است. نوع اصلي ايستگاه ها عبارت از طولي و نيم طولي و عرضي است.

[maxsusan barā-ye ta'viz-e lokumutivhā, ekiphā, bāzdid-e tekniki-ye tarkib-e yulārnhā va anjāmī dādān-e amalīyāt-e mosāferbari va bārbari dar nazar gerefte ast. nav'-e asli-ye istgāhhā ebārat az tuli, nimtuli va arzi ast].

**пост центр марказлаштириш** [*post-e tamarkoz-e istgāh*] – пост ایستگاه است که در آنجا کنترل گروه تیرها و سیگنال های متمرکز جمع شده است.

[*post-e istgāh ast ke ānjā goruh-e tirhā va signālhā-ye motamarkoz ja'm šode ast*].

## Станционные

пути – пути в границах станции: главные, приемоотправочные, сортировочные, погрузочно-выгрузочные, деповские, соединительные, а также прочие пути, название которых определяется производимыми на них операциями.

## Стрелочная

улица – путь, на котором последовательно расположены стрелочные переводы.

## Бекат йўллари

(*инг: Station tracks*) –

станция чегараларидаги йўллар: асосий йўллар, қабул қилиш-жўнатиш йўллари, саралаш йўллари, юк ортиш-тушириш йўллари, депо (локомотив ва вагон хўжалиги) йўллари, бирлаштириш йўллари, шунингдек, номлари ўзлари бажараётган операцияларга кўра аталувчи бошқа йўллар.

## Стрелкали кўча

(*инг: Hand street*) –

стрелкали ўтказишлар кетма-кет жойлашган кўча.

## مسیرهای ایستگاه [*masirhā-ye istgāh*]

– مسیرهایی که در مرز ایستگاه واقع است. مسیرهای ایستگاه همینطور تقسیم بندی میشود: راه اصلی، راه های پذیرش و انتقال، تنظیمگاه، راه های بارگیری و باراندازی، راه آمادگاه و متصل کننده و همچنین راه های دیگر که نامشان با عملیات آنها مشخص می شود.

[*masirhā-yi ke dar marz-e istgāh vāye ast. masirhā-ye istgāh hamintowr taysimbandi mišavad: rāh-e asli, rāhha-ye pazireš-o-enteyāl, tanzimgāh, rāhha-ye bārgiri va bārandāzi, rāh-e āmādgāh va mottaselkonande va hamčenin rāhhā-ye digar ke nāmešān bā amaleyāt-e ānhā mošaxxas mišavad*].

## خیابان سوزنی [*xiyābān-e suzani*]

راهی که در آنجا سوزن ها تسلسل واقع است.

[*rāhi ke dar ānjā suzanhā tasalsol vāye ast*].



**Стрелочный перевод** – устройство, служащее для перевода подвижного состава с одного пути на другой. Стрелочные переводы состоят из стрелок, крестовин.

**Стрелочный пост** – один или несколько стрелочных переводов нецентрализованного управления, обслуживаемых одним дежурным стрелочного поста.

**Стрелкали ўтказгич** (*инг: Switch*) – харакатдаги составни бир йўлдан иккинчи йўлга ўтказувчи курилма. Стрелкали ўтказгичлар стрелкалардан, крестовиналардан ва улар орасидаги бирлаштирувчи йўллардан иборат.

**Стрелкали пост** (*инг: Hand post*) – марказлаштирилмаган бошқаришдаги битта ёки бир нечта стрелкали ўтказгичлар бўлиб, уларга стрелкали постнинг битта навбатчиси хизмат кўрсатади.



**سوزن** – [suzan]  
وسيله ای که برای انتقال متحرک را از یک راه به دیگری خدمت می کند. سوزن ها عبارت از تیرها و چلیپا ها است.

[vasile-i ke barā-ye enteyāl-e tarkib-e motaharrek az yek rāh be digari hedmat mikonad. suzanhā ebārat az tirhā va čalipāhā ast].

**یکی** – [post-e suzani] **پست سوزنی**  
یا چندین سوزن های کنترل ناتمرکزی است که به آنها یک دستیار پست سوزنی خدمت می کند.

[yeki yā čandin suzanhā-ye kontrol-e nātamarkozi ast ke be ānhā yek dastyār-e post-e suzani xedmat mikonad].

**Стрелочный район** – группа смежных стрелочных постов, находящихся под контролем одного старшего дежурного стрелочного поста.

**Стрелка райони**  
(*инг: Indicating area*)

– қўшни стрелкали постлар гуруҳидан иборат бўлиб, стрелка постининг битта катта навбатчиси назоратида туради.

**نقطه سوزنی [noyte-ye suzani] –**

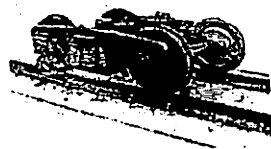
عبارت از گروه تودرتوی پست های سوزنی است که آنها را یک دستیار بزرگ پست سوزنی کنترل می کند.

[ebārat az goruh-e tudartu-ye posthā-ye suzanist ke ānhā rā yek dastyār-e bozorg-e post-e suzani kontrol mikonad].

– T –

**Тележка вагона**  
– объединяет колесные пары и рессорное подвешивание у четырех и многоосных вагонов.

**Вагон аравачаси**  
(*инг: Bogie car*) – тўрт ўкли ва кўп ўкли вагонларда ғилдирак жуфтларини, буксаларни подшипниклар билан ва рессора осмаларини бишлаштиради.



**هزارچرخ واگن**

[*hezārčarx-e vāgon*] – در واگن های چهارمحور و

زیاد محور مجموعه چرخ محور و فنربندی را متحد می کند.

[*dar vāgonhā-ye čehārmehvar va zeyādmehvar majmu'e-ye cār-x-e mehvar va fanarbandi rā mottahed mikonad*].

**Тележка тепло-воза** – она состоит из рамы, колесных пар, рессорного подвешивания и тормозного оборудования, а также тяговых электродвигателей.

**Тепловоз** – локомотив, на котором в качестве источника энергии используется двигатель внутреннего сгорания – дизель. Тепловоз состоит из первичного двигателя, кузова, вспомогательного оборудования.

**Локомотив аравацаси** (*инг: Diesel bogie*) – конструкция электровоз аравацасининг конструкциясига ўхшаб кетади. У рама, жуфт гилдираклар ва букса узеллари, рессора осилмаси ва тормоз жиҳозлари, тортиш электр двигателларидан иборат.

**Тепловоз** (*инг: Diesel-electric locomotive*) – локомотив бўлиб, унда энергия манбаи сифатида ички ёнув двигатели-дизелдан фойдаланилади. Тепловоз бирламчи двигатель, узатмалар, кузов, ёрдамчи жиҳозлардан иборат.

**هزارچرخ لکوموتیو** [*hezārčarx-e lukomotiv*] – از قاب بندی ها، مجموعه چرخ محور، فنربندی، مجهزهای ترمز و همچنین موتورکشنده عبارت است.

[*az yābbandihā, majmu'e-ye čarh-e mehvar, fanarbandi, mojahhezhā-ye tormoz va hamčenin moturkešande ebārat ast*].



**لکوموتیو دیزلی-برقی** [*lokumutiv-e dizeli-baryi*] –

لکوموتیوی که بعنوان نیروی برقی از موتور درون سوز یعنی از دیزل استفاده می شود. لکوموتیو دیزلی-برقی از موتور نخستین و بدنه ها و تجهیزات کمکی عبارت است.

[*lokomotivi ke be onvān-e niru-ye baryi az mātūr-e darunsuz ya'ni az dizel estefāde mišavad. lukumutiv-e dizeli-baryi az motur-e noxostin va badanehā va tajhizāt-e komaki ebārat ast*].

**Техническая станция** – предназначена для экипировки пассажирских вагонов и технического обслуживания при подготовке их в рейс.

**Технический парк станции** – одно из основных устройств пассажирских станции, обслуживающих дальнее, местное и пригородное движение, где производится очистка, ремонт, формирование, экипировка и стоянка небольшого

**Техникавий бекат** (*инг: Tech Station*) – йўловчилар ташийдиган вагонларни шайлаш ва уларни рейсга тайёрлашда техникавий хизмат кўрсатиш учун мўлжалланган.

**Бекатнинг техникавий парки** (*инг: Station service yard*) – узокка борадиган, маҳаллий ва шаҳар атрофига юрадиган поездларга хизмат қиладиган йўловчи станцияларнинг асосий қурилмаларидан бири бўлиб, бу ерда бир кеча-кундузда ишлов бериладиган микдори унча

**ایستگاه تکنیکی** [*istgāh-e tekniki*]

برای تجهیز واگن های مسافربری و نگهداری تکنیکی در آماده کردن به رفت و آمد در نظر گرفته می شود.

[*barā-ye tajhiz-e vāgonhā-ye mosāferbari va negahbāni-ye tekniki dar āmāde kardan-e be raft-o-āmad dar nazar gerefte gerefte mišavad*].

**پارک تکنیکی ایستگاه** [*pār-k-e texniki-ye istgāh*] – یکی از ساختمان های مسافربری است که در خدمت رفت و آمد دور از شهر و محلی و حومه شهر می شود که در آنجا هر روز پاکسازی و تعمیر و شکل گیری و تجهیز و توقف قطار مسافربری مختصر انجام می شود.

[*ye-ki az sāxtemān-e istgāhhā-ye mosāferbari ast ke dar xedmat-e raft-o-āmad-e dur az šahr va mahalliy va*

числа обрабатываемых пассажирских составов в сутки.

### Техническое обслуживание

**(ТО)** – комплекс операции или операция по поддержанию работоспособности или исправности изделия при использовании его по хранению и транспортировке.

**Техническое обслуживание вагонов (ТОВ)** – система осмотра, ремонтных и профилактических

кўп бўлмаган йўловчи поездлари состави тозаланади, таъмирланади, тузилади, шайланади ва тўхтаб туради.

**Техникавий хизмат кўрсатиш (инг: *Technical service*)** – буюмдан мўлжалига қараб фойдаланишда, сақлашда ва ташишда унинг ишлаш қобилиятини ёки созлигини сақлаб туриш бўйича амалга ошириладиган операциялар комплекси ёки операцияси.

**Вагонларга техник хизмат кўрсатиш (ТХК) (инг: *Technical service of wagons*)** – сос-тавдан ажратиш талаб қи-

*hume-ye šahr mišavad ke dar ānjā har ruz pāksāzi va ta'mir va šeklgiri va tajhiz va tavayyof-e yātār-e mosāferhari-ye moxtasar anjām mišavad*].

**نگهبانی تخنیکى [negahbāni-ye teknikij]** – مجموع عملیات یا عملیاتی که حمایت کردن پشتکاری یا سالمی محصولات در مورد استفاده از آن و برای حفظ و نقلیات. [majmu'e-ye operasiyun yā operasiyuni ke hemāyat kardan-e poštikāri yā sālemi-ye mahšūlāt dar movrede estefāde az ān va barāye hefzo-nayliyāt ast].

**نگهبانی تخنیکى واگن [negahbāni-ye texniki-ye vāgon]** – سامانه بازید و کارهای تعمیراتی و پیشگرانه با واگن ها است که آنها را جدائی از ترکیب و واگن های خالی را برای حاضر کردن به بارگیری تقاضا نمی

ких работ с вагонами, не требующая отцепки их от состава, а также порожных вагонов при подготовке их под погрузку.

**Тормоз** – оборудование вагонов и локомотивов, предназначенное для уменьшения скорости при спуске с уклонов, при подъезде к светофору, запрещающему движению, во всех случаях, когда требуется замедлить ход или совсем остановиться. Тормоза подразделяются на грузовые и пассажирские.

линмайдиган вагонлар, бўш вагонларни юклашга тайёрлашда уларни кўздан кечириш, таъмирлаш ва олдини олиш ишларининг тизими.

**Тормоз (Инг: Brake)** – вагонлар ва локомотивларнинг жиҳози бўлиб, кияликлардан тушишда, ҳаракатни тақикловчи светофорга яқинлашганда, тезликни камайтириш ёки тўла тўхтатиш талаб этилган ҳамма ҳолларда тезликни камайтириш учун мўлжалланган. Тормоз юк ва йўловчи поездларининг тормозларига бўлинади.

کند [sāmāne-ye bāzdid va kārḥā-ye ta'mirāti va pišgerāne bā vāgonhāst ke ānhā ra jodāyi az tarkib va vāgonhāye xālirā barā-ye xāzer kardan be bārgiri tayāzā namikonad].

تجهيز واگن ها و [tormoz] لکوموتیوها است که برای کاست سرعت در مورد پایین آمدن از سرازیر، نزدیک شدن به چراغ ترافیکی، حالتی که سرعت را باید کمتر کرد یا کاملاً متوقف کرد در نظر گرفته میشود. ترمز ها به ترمز بارکش و ترمز مسافری تقسیم بندی می شوند.

[tajhiz-e vāgonhā va lokumutivhā ast ke barā-ye kost-e sor'at dar mowred-e pāyin āmadan az sarāzir, nazdik šodan be čerāy-e terāfiki, hālāti ke sor'atrā hāyad kamtar kard yā kāmelan motavayyof kard dar nazar gerefte mišavad. tormozhā be tormoz-e bārkeš va tormoz-e mosāferbari taysimbandi mišavand].

**Тормозная позиция** – участки пути с установленными на них тормозными средствами.

**Тормозная позиция парковая** – тормозная позиция, располагаемая на пути в головной части сортировочного парка.

**Транспорт** – современный магистральный транспорт подразделяется на железнодорожный, автомобильный, водный, воздушный, трубопроводный.

**Тормозлаш жойлар** (*инг: Brake position*) – йўлнинг тормозлаш воситалари ўрна-тилган участкалари.

**Паркнинг тормозлаш жойи** (*инг: Brake position of parks*) – саралаш паркининг бош қисмидаги йўлга жойлашган тормозлаш жойи.

**Транспорт** (*инг: Transportation*) – ҳозирги магистрал транспорт темир йўл, автомобиль, сув, ҳаво, кувур транспортлариға бўлинади.

**موضع ترمز** [*mowze'-ye tormoz*]

نقطه های راهی که وسایل ترمز نصب شده است. [*ye't'ahā-ye rāhi ke vasāyel-e tormoz nasbšode ast*].

**موضع ترمزی پارک** [*mowze'-ye tormozi-ye pārk*] – موضع ترمزی است که راه قسمت اول تنظیمگاه ساخته شده است.

[*mowze'-ye tormozist ke rāh-e yesmat-e avval-e tanzimgāh sāxte šode ast*].

**حمل و نقل** [*haml-o-naʔl*] – حمل و نقل شاہراہ معاصر بہ حمل و نقل راہ آهن، اتومبیلی، وسایل نقلیہ آبی، ہوائی و لولہ کشی تقسیم می شود.

[*haml-o-naʔl-e šāhrāh-e moāser be haml-o-naʔl-e rāh āhan, otumubili, vasāyel-e naʔliye-ye ābi, havā-yi va lulekeši taʔsim mišavad*].

**Тоннель** – сооруже-  
ние для прокладки  
железной дороги в  
горах, под землей и  
строится в тех местах,  
где поезд не может  
преодолеть высокий  
подъем и нет доста-  
точного пространства,  
чтобы проложить  
дорогу в обход.

**Туннель** (инг: *Galle-  
ry*) – тоғларда, ер остида  
темир йўл ўтказиш учун  
ўтказиладиган иншоот,  
поезд баланд кўтарилиш-  
лардан ўта олмайдиган ва  
айланма йўл қуриш учун  
етарлича ер бўлмаган  
жойларда қурилади.

جایی که دالانه ها – *[dālāne]*  
ساخته می شوند که قطار نمی تواند از بلندی  
عبور کند و جای کافی برای  
عدمه دادن راه  
از گذر وجود ندارد.

*[jāy-i ke dālānehā sāxte mišavad ke  
yaṭār namitavānad az balandi obur  
konad va jāy-e barā-ye edāme dādan-e  
rāh az gozar vojud nadārad].*

– у –

**Устройства сиг-  
нализации, цент-  
рализации и бло-  
кировки (СЦБ)** –  
система автоматики и  
телемеханики, обеспе-  
чивающая интерваль-  
ное регулирование дви-

**Сигналлаш, мар-  
казлаштириш ва бло-  
кировкаш қурил-  
малари** (инг: *Devices of  
Signaling centraliza-tion and  
blocking*) – булар автома-  
тика ва телемеханика тизим-  
лари бўлиб, поездлар ҳара-

وسایل علامت دهی، تمرکز و بلوک  
بندی *[vasāyel-e elāmatdehi,  
tamarkoz-o-bluk bandi]* –  
سامانه  
دستگاه های خودکار و تله مکانیک است که  
تنظیم فاصله حرکت قطار و ایمنی حرکت را  
تامین می کند.

*[sāmāne-ye dastgāhhāye xodkār va*



жения поездов, безопасность движения.

катини интерваллаб рош-лашни, ҳаракат ҳавфсизлигини таъминлайди.

*talemekānik ast ke tanzim-e fāsele-ye harakat-e yutār va imani-ye harakat rā tā'min mikonad].*

– Ц –

**Централизация стрелок и сигналов** – система устройств, обеспечивающих управление стрелками и сигналами из одного пункта по команде одного лица.

**Стрелка ва сигналларни марказлаштириш** (*инг: Centralization of switches and signals*) – бир пунктдан туриб, битта шахснинг буйруғи бўйича стрелкалар ва сигналларни бошқаришни таъминловчи қурилма.

*[tamarkoz-e tir va elāmathā]* – سامانه ای که از نقطه ای به فرمان شخصی مخصوص اداره تیرها و علامت هارا تامین می کند.

*[sāmāne-i ke az noyte-i be farmān-e šaxsi-ye maxsus edāre-ye tirhā va elāmathā rā tā'min mikonad].*

**Централизация электрическая** – основные технические устройства, обеспе-

**Электр ёрдамида марказлаштириш** (*Инг: Electric Centralization*) – асосий техника-

*[tamarkoz-e barij]* –

وسایل فنی اصلی ست که تیر و علامت هارا با کمک نیروی برقی متمرکز اداره میکند و کنترل وضع آنها بصورت اتوماتیک را تامین

чивающие с помощью электрической энергии централизованное управление стрелками и сигналами и автоматический контроль их положения.

**Цистерна** – вагон, кузов которого представляет металлический котел, снабженный контрольными, измерительными приборами, устройствами для загрузки, хранения и слива перевозимой продукции.

вий курилма бўлиб, улар электр энергияси ёрдамида стрелкалар ва сигналларни марказлаштирилган ҳолда бошқаришни ва уларнинг вазиятини автоматик тарзда назорат қилишни таъминлайди.

**Цистерна** (Инг: *Tank*) – кузови металл қондан иборат вагон бўлиб, назорат қилиш ва ўлчаш асбоблари, ташиладиган юкни юклаш, сақлаш ва тўқиш учун курилмалар билан жиҳозланган бўлади.

می کند.

[*vasāyel-e fanni-ye aslist ke tir-o elāmathārā be komak-e niru-ye baryi motamarkoz edāre mikonad va kontrol-e vaz'e ānhā be surat-e otomotik rā ta'min mikonad*].



**مخزن** [*maxzan*]

واگنی که بدنه اش از دیگ فلزی است تجهیز با دستگاه های کنترلی، اندازه گیری، وسایل برای بارگیری، نگهداری و ریختن ترابری می شود.

[*vāgoni ke badaneyaš az dig-e felezist tajhiz-e bā dastgāh-e kontroli, andāzegiri, vasāyel-e barā-ye bārgiri va negahdāri va rixtan-e tarābari mišavad*].

**Шлагбаум** – полосатый заградительный брус, который перекрывает переезд для движения по нему людей и автогужевого транспорта при приближении поезда.

**Шпалы** – деревянные или железобетонные брусья, на которые укладывают рельсы, являются главным видом подрельсовых оснований и служат для восприятия давления от рельсов и передачи его на балластный слой.

**Шлагбаум** (инг: *Barrier*) – йўл-йўл тўсувчи брусдан иборат бўлиб, поезд яқинлашганида одамлар ва от-улов ўтадиган ўтиш йўллари тўсиш учун хизмат қилади.

**Шпаллар** (инг: *Sleepers*) – ёғоч ёки темир бетон бруслардан иборат бўлиб, уларнинг устига рельслар ётқизилади, рельс ости асосларининг асосий тури бўлиб, рельслардан тушадиган босимни қабул қилиб, уни балласт қатламига ўтказиш учун хизмат қилади.

گهواره سد راهراه است که وقتی [sadd] – قطار نزدیک می شود گذرگاهی وسایل حمل و نقلی یا مردم را می بندد.

[gahvāre-ye sadd-e rāh-rāh ast ke vayti yatār nazdik mišavad gozargāhi-ye vasāyel-e haml-o nayli yā mardom rā mibandad].

گهواره بند تراورسها [terāvershā] چوبی یا بتن مسلح است که روی آن ریل گذاشته می شود. آنها اساس تحت ریلی می شوند که برای پذیرش فشار ریل ها و انتقال آن را به بالاست خدمت می کند.

[gahvāre-ye čubi yā beton-e mosallah ast ke ru-ye reyl gozāste mišavad. ānhā asās-e taxt-e reyli mišavand ke barā-ye pazireš-e fešār-e reylhā va enteyāl-e ānrā be ballast xedmat mikonad].

**Экспресс** – поезд, автобус, любое транспортное средство, следующее с повышенной скоростью.

**Экспресс** (инг: *Acela express*) – юкори тезликда юрадиган поезд, автобус, ҳар қандай транспорт воситаси.

**Электрифицированная железная дорога** – железная дорога с электрической тягой. Наиболее надёжные, скоростные, высококомфортабельные и экономически выгодные линии.

**Электрлаштирилган темир йўл** (инг: *Electrified Railway*) – электр тортишли темир йўл – энг ишончли, тезкор, жуда қулай, иктисодий жиҳатдан фойдали бўлган темир йўллар.

**Электровоз** – локомотивы, которые в отличие от тепловозов

**Электровоз** (инг: *Electric locomotive*) – локомотивлар, улар тепло-

أسلا اكسپرس [*āselā ekspress*]

قطار، اتوبوس و هر چه وسایل نقلی است که با سرعت حرکت می کند.

[*yatār, otubus va har če vasāel-e nayli ast ke bā sor'at harakat mikonad*].

راه آهن برقی [*rāh āhan-e baryi*]

– راه آهن برقی کشنده است که آن از لحاظ – سودی خیلی مطمئنترین و سرعتترین و مجهزترین و اقتصادی ترین خط آهن است.

[*rāh āhan-e baryi kešande ast ke ān az lexāz-e sudi xeyli motma'intarin-o sor'attarin-o mojahheztarin-o eylesāditarin xatt-e āhan ast*].



لکوموتیو برقی  
[*lokomotiv-e baryi*]

или паровозов не имеют собственного источника энергии.

воз ва паравозлардан фаркли равишда ўз энергия манбаига эга бўлмайди. Улар энергияни ток қабул қилгичлар орқали электр тармоғидан олади.

لكوموتيوها است كه از لكوموتيو ديزلى و لكوموتيو بخارى تفاوت داشته منابع نیروى خود ندارد.

[*lokomotivhāst ke az lokomotiv-e dizeli va lokomotiv-e boxāri fary dāšte manābe-ye niru-ye xod nadārad*].

**Электropоезд** – состоит из моторных вагонов, тяговые двигатели, которых получают электропитание от контактной сети, и прицепных вагонов, два из которых – головные. Электropоезда курсируют на пригородных линиях.

**Электр Pоезд (Инг: *Electric Train*)** – вагонлардан, электр токини контакт тармоғидан оладиган тортиш двигателларидан, тиркама вагонлардан иборат бўлади, тиркама вагонлардан иккитаси бош вагонлар бўлади. Электropоездлар (электричкалар) шаҳар атрофига қатнайди.

**واگن برقى [vāgon-e baryi] –**

واگن برقى واگن هاى ماتور و ماتورکشندگى كه از شىپكه تماس تغذيه برقى ميگيرد و واگن هاى يىك تشكيل شده است. دو تا از آن ها سرواگن است. واگن برقى در حومه شهر رفت و آمد مى كند.

[*vāgon-e baryi vāgonhā-yi mātur va mātur kešandegi ke az šabake-ye tamās tayziye-ye baryi migirad va vāgonhā-ye yadak taškil šode ast. vāgon-e baryi dar hūme-ye šahr raft-u āmad mikonad*].

## АРАБ-ФОРС АЛИФБОСИ

Харф номланиши	Ўзилиши	Лотин алифбосига асосланган транскрипция символлари
<i>alif</i>	ا	-
<i>be</i>	ب	'b'
<i>pe*</i>	پ	'p'
<i>te, tā</i>	ت	't'
<i>se</i>	س	's'
<i>jim</i>	ج	'j'
<i>če*</i>	چ	'č'
<i>he, hā-ye hotti</i>	ح	'h'
<i>xe</i>	خ	'x'
<i>dāl</i>	د	'd'
<i>zāl</i>	ذ	'z'
<i>re, rā</i>	ر	'r'
<i>ze</i>	ز	'z'
<i>že*</i>	ژ	'ž'
<i>sin</i>	س	's'

<i>š</i>	ش	'š'
<i>sād</i>	س	's'
<i>zād</i>	ظ	'z'
<i>tā</i>	ط	't'
<i>zā</i>	ظ	'z'
<i>ayn</i>	ع	'
<i>yaayn</i>	غ	'y'
<i>fe</i>	ف	'f'
<i>qāf</i>	ق	'q'
<i>kāf</i>	ك	'k'
<i>gāf*</i>	گ	'g'
<i>lām</i>	ل	'l'
<i>mim</i>	م	'm'
<i>nun</i>	ن	'n'
<i>vāv</i>	و	'v', 'ow', 'u', 'o'
<i>he, hā – ye havvaz</i>	ه	'h'
<i>ye, yā</i>	ی	'y', 'i', 'ey'

\*Мазкур символлар араб алифбосида мавжуд бўлмаган, форс тилига хос товушни ифодалаш учун қабул қилинган.

# فرهنگ فارسی بروسی به انگلیسی به ازبکی

*[farhang-e fārsi be rusi be englisi be ozbeki]*

## Форсча-Русча-Инглизча-Ўзбекча Луғат

ارتباط رادیویی قطار <i>[ertebāt-e rādiyuyi-ye qatār]</i>	поездная радио- связь	radio commu- nication of train	поезд радиоалоқаси
آسلا اکسپرس <i>[āselā ekspress]</i>	экспресс	acela express	экспресс
اکیپ لکوموتیو <i>[ekip-e lokumutiv]</i>	локомотивная бри- гада	locomotive brigade	локомотив брига- даси
آمادگاه <i>[āmādgāh]</i>	депо	depot	депо
انحلال ترکیب <i>[enhelāl-e tarkib]</i>	ропуск состава	automatic shunting	составни тарқатиш



ایستگاه [istgāh]	станция	station	бекат
ایستگاه باربری [istgāh-e bārbari]	станция грузовая	freight station	юк бекати
ایستگاه پمپاژ خودکار [istgāh-e pampāz-e xodkār]	автоматическая насосная станция	automatic pump- ing station	автоматик насос станцияси (бекати)
ایستگاه تکنیکی [istgāh-e tekniki]	техническая стан- ция	tech station	техникавий бекат
ایستگاه تلافی-سبقت [istgāh-e talāyi-sebyat]	станция проме- жуточная	intermediate station	оралиқ бекат
ایستگاه راه آهن [istgāh-e rāh āhan]	вокзал	railway station	вокзал
ایستگاه راه آهن [istgāh-e rāh āhan]	железнодорожная станция	railway station	темир йўл бекати

ایستگاه سیرگاهی [istgāh-e sirgahi]	блок пост	block station	блок пост
ایستگاه مسافربری [istgāh-e mosāferbari]	станция пассажирская	passenger station	йўловчилар учун мўлжалланган бекат
ایستگاه های قطعه ای [istgāhhā-ye yet'e-i]	станции участ- ковые	stations area	участка бекатлари
ایمنی حرکت راه آهن [imani-ye harakat-e rāhāhan]	безопасность дви- жения на же- лезной дороге	traffic safety on the railway	темир йўлда ха- ракат хавфсизлиги
بارکش موتوری [bārkeš-e moturi]	автопогрузчик	autoloader	автоюклагич
بارگنجی [bārgonji]	контейнер	container	контейнер
بارنامه [bārnāme]	накладная	consignment	накладная

<p>بالابر واگن [bālābar-e vāgon]</p>	<p>вагоноподъемник</p>	<p>wagon lift</p>	<p>вагон кўтаргич</p>
<p>بالاست [bāllāst]</p>	<p>балласт</p>	<p>ballast</p>	<p>балласт</p>
<p>بخش گردشخون لکوموتیوها [baxš-e gardešxun-e lokumutivhā]</p>	<p>зона обращения локомотивов</p>	<p>circulation area</p>	<p>локомотивларнинг айланиш зонаси</p>
<p>برما [bermā]</p>	<p>берма</p>	<p>berm</p>	<p>берма</p>
<p>برنامه [barnāme]</p>	<p>план-график</p>	<p>schedule</p>	<p>режа-жадвал</p>
<p>برنامه حمل و نقل [barnāme-ye haml-o naql]</p>	<p>план перевозок</p>	<p>transportation plan</p>	<p>юк ташишлар ре- жаси</p>
<p>بلوک سیگنال [bluksignāl]</p>	<p>блок-сигнал</p>	<p>block signal</p>	<p>блок-сигнал</p>

بلیط [belit]	билет	ticket	чипта
پارک ایستگاه [pārk-e istgāh]	парк станции	park station	бекат парки
پارک تکنیکی ایستگاه [pārk-e texniki-ye istgāh]	технический парк станции	station service yard	бекатнинг техникавий парки
پست راه [post-e rāh]	путевой пост	track station	йўл пости
پست سوزنی [post-e suzani]	стрелочный пост	hand post	стрелкали пост
پل راه گذر [pol-e rāhgozar]	путепровод	overpass	кўприк йўллар
پهلوگرد [pahlugard]	вагоноопрокиды- ватель	side tipping wagon	вагон ағдаргич

تپه <i>[tape]</i>	насып	fill	кўтарма
تراورس ها <i>[terāvershā]</i>	шпалы	sleepers	шпаллар
ترکيب متحرک <i>[tarkib-e motaharrek]</i>	подвижной состав	stock	харакатдаги состав
ترکيب مانور <i>[tarkib-e mānowr]</i>	манёвровый состав	maneuvering stock	манёвр состави
ترکيب متحرک خود کشند برقی <i>[tarkib-e motaharrek-e xodkešand-e baryi]</i>	моторвагонный подвижной состав	railcar rolling stock	моторвагонли ҳа- ракатдаги состав
تормز <i>[tormoz]</i>	тормоз	brake	тормоз
تормز خودکار <i>[tormoz-e xodkār]</i>	автостоп	automatic train stop	автостоп, автотўх- татгич

<p>تقاطع مبهم [toyāt'-e mobham]</p>	<p>глухое пересечение</p>	<p>dull intersection</p>	<p>берк кесишув йўли</p>
<p>تمرکز برقی [tamarkoz-e baryi]</p>	<p>централизация электрическая</p>	<p>electric centralization</p>	<p>электр ёрдамида марказлаштириш</p>
<p>تمرکز نیر و علامت ها [tamarkoz-e ayrabak va elāmāthā]</p>	<p>централизация стрелок и сигналов</p>	<p>centralization of switches and signals</p>	<p>стрелка ва сигналларни марказлаштириш</p>
<p>تمرکز کنترل ترافیکی [tamarkoz-e kontrol-e terāfik]</p>	<p>диспетчерская централизация (ДЦ)</p>	<p>centralized traffic control</p>	<p>марказлаштирилган диспетчерлик (МД)</p>
<p>تهیه کننده قطارها [tahiye konande-ye yatārha]</p>	<p>составитель поездов</p>	<p>shunting master</p>	<p>поезд тузувчи</p>
<p>جاده های اصلی [jādehā-ye asli]</p>	<p>главные пути</p>	<p>main road</p>	<p>асосий йўллар</p>

جدایی [jodāyi]	отцеп	cut	ажратилган вагон
جدول حرکت قطارها [jadval-e harakat-e yatārḥā]	график движения поездов	train-table	поездларнинг ха- ракатланиш гра- фиги
جر ثقيل [jarr-e sayil]	кран машиниста	crane operator	машинист жўмраги
چراغ راهنمایی [čerāy-e rāhnemā-i]	светофор	traffic light	светофор
چرخ محور [čarx-e mehvar]	колесная пара	wheel set	ғилдирак жуфти
چلیپا [čalipā]	крестовина	track crossing	крестовина
حرکت شدید قطارها [harakat-e šadid-e yatārḥā]	интенсивное дви- жение поездов	intensive train	поездларнинг жа- дал харакати

حمل و نقل <i>[haml-o-nayl]</i>	транспорт	transportation	транспорт
خط راه آهن <i>[xatt-e rāh āhan]</i>	рельсовая колея	track	темир йўл изи
خط ریل <i>[xatt-e reyl]</i>	путь рельсовый	railway track	темир изли йўл
خود کشتند دیزلی <i>[xodkešand-e dizeli]</i>	дизельный поезд	diesel train	дизель-поезд
خود مبدل <i>[xod mobaddel]</i>	автотрансформатор	autotransformer	автотрансформатор
دالانه <i>[dālāne]</i>	тоннель	gallery	туннель
دسته هشيارى <i>[daste-ye hošyāri]</i>	рукоятка бдительности	vigilance lever	сергаклик дастаси



دستیار ایستگاه [dastyār-e istgāh]	дежурный по стан- ции	assistant station	станция (бекат) навбатчиси
دستیار گذرگاه [dastyār-e gozargāh]	дежурный по пере- езду	assistant cros- sing	ўтиш йўли нав- батчиси
دوراهی [dorāhi]	разъезд	junction	разъезд
راه ورودی [rāh-e vorudi]	подъездной путь	approach road	шохобча йўллар
راه آهن [rāh āhan]	железнодорожный путь	railroad	темир йўл
راه آهن برقی [rāh āhan-e baryi]	электрифицирован ная железная дорога	electrified rail- way	электрлаштирил- ган темир йўл
راهبر کار [rāhbar-e kār]	руководитель работ	project manager	иш раҳбари

<p>راهبر مانور [rāhbar-e mānowr]</p>	<p>руководитель ма- невров</p>	<p>maneuver ma- nager</p>	<p>маневрлар раҳбари</p>
<p>راهنمای خودکار راه آهن [rāhnamāi-ye xodkār-e rāh āhan]</p>	<p>автоблокировка железнодорожная</p>	<p>automatic block system</p>	<p>темир йўл авто- блокировкаси</p>
<p>ریل [reyl]</p>	<p>рельс</p>	<p>rail</p>	<p>рельс</p>
<p>ریل آسیب دیده [reyl-e āsibdide]</p>	<p>дефект рельса</p>	<p>damaged rail</p>	<p>рельс дефекти, рельс нуқсонни</p>
<p>ریل بند [reyl band]</p>	<p>рельсовая нить</p>	<p>rail road</p>	<p>рельс из</p>
<p>ریل نگهبان [reyl-e negahbān]</p>	<p>контррельс</p>	<p>guardrail</p>	<p>ёрдамчи темир из</p>

<p>ریل نگهبان اضطراری [reyl-e negahbān-e ezterāri]</p>	<p>аварийный контр- рельс</p>	<p>emergency guardrail</p>	<p>авария ҳолатидаги контррельс</p>
<p>زنجیر ریل [zanjir-e reyl]</p>	<p>рельсовая цепь</p>	<p>track circuit</p>	<p>рельс занжири</p>
<p>زیرکوب برقی [zirkub-e barqi]</p>	<p>электрический шпалоподбивщик</p>	<p>electric tamper</p>	<p>электр шпал қоқувчи</p>
<p>سامانه کنترل خودکار [sāmāne-ye kontrol-e xodkār]</p>	<p>автоматизирован- ная система управ- ления (АСУ)</p>	<p>automatic cont- rol system</p>	<p>автоматик бошқа- риш тизими (АБТ)</p>
<p>سامانه نگهبانی تکنیکی [sāmāne-ye negahbāni-ye tekniki]</p>	<p>система техни- ческого обслужи- вания</p>	<p>maintenance entity</p>	<p>техникавий хизмат кўрсатиш тизими</p>
<p>سامانه هشدار خودکار [sāmāne-ye hošdār-e xodkār]</p>	<p>автоматическая предупреждения</p>	<p>automatic warning system</p>	<p>автоматик огоҳлантириш белгиси</p>

سد [sadd]	шлагбаум		barrier	шлагбаум
سرعت تکنیکی [sor'at-e tekniki]	скорость ническая	тех-	technical speed	техникавий тезлик
سرعت قطعه ای [sor'at-e yet'e-i]	скорость ковая	участ-		участкадаги тез- лик
سرعت مسیر [sor'at-e masir]	скорость рутная	марш-	goods train	маршрут тезлийги
سکو [sakku]	платформа		platform	платформа
سند تجاری [sanad-e tejāri]	акт коммерческий		commercial act	тижорат далолат- номаси
سوزن [suzan]	стрелочный ревод	пе-	switch	стрелкали ўтказгич

خیابان سوزنی <i>[xiyābhān-e suzani]</i>	стрелочная улица	hand street	стрелкали кўча
سیگنالهای قطار <i>[signālhāyi qatār]</i>	поездные сигналы	train signals	поезд сигналлари
سیمکش راه <i>[simkeš-e rāh]</i>	монтер пути	fitter path	йўл монтери
شاهراه <i>[šāhrāh]</i>	магистраль	highway	магистраль
پل راهگزر شیبدار <i>[pol-e rāhgozar-e šibdār]</i>	горочный путепровод	hump overpass	тепачадаги ўтка- зиш йўли
طرح ریزی راه آهن <i>[tarxrizi-ye rāh āhan]</i>	проектирование железной дороги	high railway design	темир йўлни ло- йихалаш
علامت <i>[elāmat]</i>	сигнал	signal	сигнал

علامت دهی خودکار گذرگاهی  
[elāmatdehi-ye xodkār-e  
gozargāhi]

автоматическая  
переездная сигнала-  
лизация

automatic cros-  
sing signaling

ўтиш жойидаги ав-  
томатик сигнализа-  
ция

علامت دهی خودکار لکوموتیو  
[elāmatdehi-ye xodkār-e  
lokumutiv]

автоматическая  
локомотивная сиг-  
нализация (АЛСО)

automatic pum-  
ping station

автоматик локомо-  
тив сигнализа-  
цияси

علامت راه  
[elāmat-e rāh]

путевой знак

marker

йўл белгиси

علامت سيرگاه  
[elāmāt-e sirgah]

блокировочный  
сигнал

block signal

блокловчи сигнал

علامت سيگنال  
[elāmat-e signāl]

сигнальный знак

signal marks

сигнал белгиси

قاب ترمز  
[γāb-e tormoz]

башмак тормозной

brake head

тўхтатиш (тормоз)  
бошмоги

قطار [yatār]	поезд	train	поезд
قطار بازیابی [yatār-e bāzyobi]	поезд восстано- вительные	recovery train	тиклаш поездлари
قطار بشر [yatār-e bašar]	поезд людской	servants train	одам ташиш поезди
قطار پستی توشه [yatār-e posti tuše]	поезд почтово- багажный	postal luggage train	почта багаж по- езди
قطار مسافربری [yatār-e mosāferbari]	поезд пасса- жирский	passenger train	йўловчи поезд
قلاب خودکار [yollāb-e xodkār]	автоматический сцеп (автосцеп)	automatic coupler	автоматик илгак
قوانین بهره بردای تکنیکی راه آهن	правила техниче- ской эксплуатации	the technical operation of	темир йўллардан техникавий фойда-

<i>[yavānin-e bahrebardāri-ye fani-ye rāh āhan]</i>	железных дорог (ПТЭ)	railways	ланиш коидалари
قورباغه <i>[yurbāye]</i>	горка сортировочная	hump back	саралаш тепачаси
قوز گردن <i>[yuz-e gardan]</i>	горочная горловина	hump neck	тепа бўғизи
کابین راننده لکوموتیو <i>[kābin-e rānande-ye lokumutiv]</i>	кабина машиниста	cab	машинист кабин-наси
کار دستوری <i>[kār-e dasturi]</i>	регламентная работа	scheduled operation	белгиланган иш
کارهای مانور <i>[kār-hā-ye mānowr]</i>	маневровая работа	maneuvering job	манёвр ишлари
کوپه <i>[kupe]</i>	купе	coupe	купе



گباره [gabāre]	габарит	gabarite	габарит
گذرگاه [gozargāh]	переезд	crossing	йўлни кесиб ўтиш жойи
گردش واگن [gardeš-e vāgon]	оборот вагона	turnround of car	вагоннинг айланиб келиши
گیله نعلی اتصال [gile-ye na 'li-ye ettesāl]	скрепления сты- ковые	lashing	рельсларни учма-уч маҳкамлагичлар
گیله نعلی فاصله [gile-ye na 'li-ye fāsele]	скрепление про- межуточное	lagging	оралиқ маҳкамла- гичлар
لوکوموتیو [lokumutiv]	локомотив	locomotive	локомотив
لوکوموتیو برقی [lokomotiv-e baryi]	электровоз	electric locomotive	электровоз

لکوموتیو دیزلی- برقی <i>[lokumutiv-e dizeli-barqi]</i>	тепловоз	diesel-electric locomotive	тепловоз
ماشین روکوب <i>[māšin-e rukub]</i>	балласт укреп- ляющая машина	ballast firming machine	балласт мустах- камловчи машина
ماشین ریل جوشکاری <i>[māšin-e reyl juškāri]</i>	рельсосварочная машина	rail-welding machine	рельс пайвандлаш машинаси
ماشین عیب یاب ریل <i>[māšin-e eybyāb-e reyl]</i>	дефектоскоп	rail detector car	дефектоскоп, нуқсон аниқлагич
راننده لکوموتیو <i>[rānande-ye lokumutiv]</i>	машинист	machinist	машинист
ماشین های جاده ای <i>[māšinhā-ye jāde-i]</i>	путевые машины (ПМ)	track machine	йўл машиналари
مترو <i>[metru]</i>	матрополитен	metro	матрополитен

مخزن <i>[maxzan]</i>	цистерна	tank	цистерна	
مخزن گاز کامیونی <i>[maxzan-e gāzkāmyuni]</i>	автоцистерна для горючего	gas tank truck	ёнилғи учун авто- цистерна	
کامیون مخزن دار <i>[kāmyun-e maxzandār]</i>	автоцистерна	tanker	автоцистерна	
مرحله <i>[marhale]</i>	перегон	railway haul	оралиқ (перегон)	йўл
مسقف <i>[mosaqqaf]</i>	крытый вагон	boxcar	ёпиқ вагон	
پست مسیر <i>[post-e masir]</i>	пост путевой	post track	йўл пости	
مسیر دو خطه <i>[masir-e do xate]</i>	двухпутный участок	double track line	икки участка	йўлли

مسیرهای ایستگاه <i>[masirhā-ye istgāh]</i>	станционные пути	station tracks	бекат йўллари
مکانیسم قلاب <i>[mekānizm-e yollāb]</i>	механизм авто- цепки	coupler mechanism	автотиркагич ме- ханизми
موضع ترمز <i>[mowze'-ye tormoz]</i>	тормозная позиция	brake position	тормозлаш жой- лари
موضع ترمزی پارک <i>[mowze'-ye tormozi-ye pārk]</i>	тормозная позиция парковая	brake position of parks	паркнинг тормоз- лаш жойи
میدان ایستگاه <i>[meydān-e istgāh]</i>	площадка стан- ционная	yard area	станция майдончаси
ناظم <i>[nāzem]</i>	диспетчер	dispatcher	диспетчер
نقاط تجهیز <i>[noyāt-e tajhiz]</i>	пункты экипи- ровки	handling plant	ишга шайлаш пунктлари

<p>نقطه توقف [noyte-ye tavayyof]</p>	<p>остановочный пункт</p>	<p>halt station</p>	<p>тўхташ пункти</p>
<p>نقطه خدمت تکنیکی لوکوموتیوها [noyte-ye xedmat-e tekniki- ye lokumutivhā]</p>	<p>пункты техниче- ского обслужива- ния локомотивов</p>	<p>items mainte- nance locomo- tives</p>	<p>локомотивларга техникавий хизмат кўрсатиш</p>
<p>نقطه خدمت تکنیکی واگن ها [noyte-ye xedmat-e tekniki- ye vāgonhā]</p>	<p>пункт техническо- го обслуживания вагонов (ПТО)</p>	<p>items maintenance cars</p>	<p>вагонларга техни- кавий хизмат кўр- сатиш пункти</p>
<p>نقطه سبقت [noyte-ye sebyat]</p>	<p>обгонный пункт (ОП)</p>	<p>passing track</p>	<p>ўзиб ўтиш пункти</p>
<p>نقطه سوزنی [noyte-ye suzani]</p>	<p>стрелочный район</p>	<p>indicating area</p>	<p>стрелка райони</p>

<p>نقطه گردش لکوموتیو ها [noyte-ye gardeš-e lokumutihā]</p>	<p>пункты оборота локомотивов</p>	<p>items turnover locomotive</p>	<p>локомотивларнинг айланиш пункт- лари</p>
<p>نگهبانی تخنیکى [negahbāni-ye tekniki]</p>	<p>техническое обслуживание</p>	<p>technical service</p>	<p>техникавий хизмат кўрсатиш</p>
<p>نگهبانی تخنیکى واگن [negahbāni-ye texniki-ye vāgon]</p>	<p>техническое обслуживание ва- гонов (ТОВ)</p>	<p>technical ser- vice of wagons</p>	<p>вагонларга техник хизмат кўрсатиш (ТХК)</p>
<p>هزارچرخ لکوموتیو [hezārčarx-e lukomotiv]</p>	<p>тележка тепловоза</p>	<p>diesel bogie</p>	<p>локомотив арава- часи</p>
<p>هزارچرخ واگن [hezārčarx-e vāgon]</p>	<p>тележка вагона</p>	<p>bogie car</p>	<p>вагон аравачаси</p>
<p>واگن [vāgon]</p>	<p>вагон</p>	<p>wagon</p>	<p>вагон</p>

واگن برقی <i>[vāgon-e baryi]</i>	электрпоезд	electric train	электр поезд
واگن سر بازیر <i>[vāgon-e sarbāzbar]</i>	полувагон	gondola car	ярим вагон
واگن سر بازیر <i>[vāgon-e sarbāzbar]</i>	полувагон	gondola	ярим вагон
واگن کمرشکن <i>[vāgon-e kamaršekan]</i>	транспортёр	transporter	транспортёр
وسایل سیگنالینگ، تمرکز و بلوک بندی <i>[vasāyel-e signāling, tamarkoz-o-bluk bandi]</i>	устройства сигнала- лизации, центра- лизации и блоки- ровки (СЦБ)	devices of sig- naling centrali- zation and blocking	сигналлаш, мар- казлаштириш ва блокировкаш курулмалари
یخچالدار <i>[yaxčāldār]</i>	рефрижератор	refrigerator	рефрижератор